Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 28
Số 5069

Ngày thứ tư
11 Sept. 1935

Ngày 14 tháng 8
(Đủ)
NĂM ẤT-HỢI

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✻
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 -> SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho Tòa-báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6,50
Ba tháng.. 3,50
Mỗi số.... 0,06

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE Nº A 1624

CŨNG THUỘC VỀ VẤN-ĐỀ GIẢM GIÁ SANH-HOẠT

Anh em nghèo nên biết dầu lửa đã sụt giá

Đám bình dân quanh Saigon-Cholon Giađinh không ai là không chịu thiệt thối về sự mua gạo, thang, củi, dầu, lửa, nước mắm mắc giá mà không biết. Dầu biết cũng không làm gì!

Còn nói chi ở thôn quê, nhơn dân bị nạn bốc lột nầy biết ngần nào mà kể.

Tưởng hồi nầy, nhà nước đang lo chiến-đấu với giá sanh-hoạt cho dân, ta cũng nên nói tới mấy món cần dùng thiết yếu ra cho tường tất. Trước hết, ta hảy nói tới vấn-đề dầu lửa.

Dầu lửa là một món cần dùng tối yếu cho dân cũng như gạo củi vậy. Vì nhà nào nghèo cũng đều phải thắp dầu lửa, mà thử hỏi coi xứ nầy có bao nhiêu nhà giàu xài điện xài sắn? Vì món vật dụng tối yếu cho đa-số nhơn-dân xứ nầy, nên có lắm bọn không ngần ngại gì mà chẳng đầu-cơ.

Đả một lần, hồi tôi còn ở bộ biên-tập của một tờ báo quốc-âm ở đây, tôi có viết nhiều bài nói rỏ rồi.

Lúc đó ở tỉnh cũng có rất nhiều người hưởng-ứng, xin lập công-nghệ ép dầu mù-u.

Nhưng đó là một vấn-đề khác.

Giờ xin nói về giá dầu lửa hảng bán rẻ, hoặc sụt giá, mà ở tiệm ngoài, bọn Huê-Kiều lại cứ bán mắc như thường.

Dầu sụt giá, hảng sụt bao nhiêu, nhơn-dân đâu có hay biết. Chúng mua về bán lẻ lại, mình xách chai tới tiệm mua, có đo lường gì đâu, nó bán bao nhiêu hay bấy nhiêu. Lại còn gian dối sự nầy nữa, mua dầu không hiệu (sans marque) về pha vô một phần dầu tốt bán ra, rồi mua thắp đã không sáng lại khói mịt mù.

Chúng bán giá luôn luôn là cao hơn giá của hảng định. Nhưng nếu mắc lên chút đỉnh thì chẳng hại gì, đâu nầy có khi mỗi lít tính mắc tới 5, 6 xu, mà phải biết chúng còn lời về phần dầu pha kia nữa. Rồi giá đó, chúng vẫn giữ y, chừng hảng hạ xuống, chúng vẫn không hạ. Mà hảng lên giá thì chúng lại tăng lên.

Cái nạn dầu lửa mắc mỏ nầy, tưởng nên trừ ngay mới được, mà nhứt là trừ thói pha lộn dầu tốt với dầu xấu. Có khi lại tiệm mua nó nói có 2 thứ dầu: thứ nhứt hạng, thứ bẹt hạng. Nó pha dầu cách đó, để gạt người mình đặng bán cho mắc giá.

Chẳng những một mình Huê-kiều chơi ngón đó mà thôi, đến người Annam nào có tiệm buôn bán nhỏ cũng giở ngón đó. Lại còn bán mắc hơn nửa. Họ không ngần ngại gì mà không đánh nước muối pha với dầu xấu, để bán lẻ ra. Thiệt là gian hùng đủ ngón.

Hảng sụt giá dầu không phải đồng nhau, có chỗ sụt nhiều, có chỗ sụt ít, thành ra để cho bọn buôn bán nhỏ đầu-cơ lắm.

Trong khi chánh-phủ lo giảm giá sanh-hoạt cho nhơn-dân, mà còn có bọn đầu cơ về dầu lửa, thiệt là chúng không nể pháp-luật đó. Dầu lửa là một món cần dùng thiết yếu như tôi đả nói ở trên. Hễ cuộc sanh-hoạt càng khó khăn, thì những nhà thắp dầu sẵn cũng xây qua thắp dầu lửa hết. Một là đở tốn, hai là giản tiện hơn thứ đèn dầu sẵn.

Chờ có dịp chúng tôi lại sẽ nói tới các món khác như gạo, than, củi, nước mắm v.v...

Một người thiếu-phụ giận chồng xả thân cầu đạo

Socträng. — Mới đây ở xã-hội ta lại có cô Nguyệt-Hồng Thứ nhì nữa, cô nầy là phạm-thị-Lụa, ái nử của ông và bà Phạm-văn-T..., đại điền-chủ ở Bải-xàu, Socträng, cô buồn về gia-đình và chồng bàn hủi nên cô tách thân lên Chaudoc, xuống tóc vào làm tôi cho Phật trong một ngôi chùa kia trong miệt Thất sơn.

Trước khi cô lánh mặc, cô có gởi về cho cha mẹ ruột một bức thơ từ biệt chữ nhòe nước mắt xin song thân tha thứ và nói min quyết lánh cỏi trần tục mà vào chùa kinh kệ sớm chiều.

Ông và bà T.. khi tiếp đặng thơ lo sợ bối hối liền tức tốc đi xe lên Chaudoc vào chùa ấy rước cô Lụa về.

Thấy thân thể của con tiều tụy ông bà chỉ chắc lưỡi than thầm.

Phận gái, mười hai bến nước, trong nhờ, đục chịu, duyên phận đành vậy, gia-đình còn đó, hiếu thảo còn mang, nên trả cho xong, tình-duyên còn hy-vọng có ngày tái hợp.

NHỮNG ĐIỀU TÌNH-TỆ XẢY RA Ở THÔN-QUÊ

Ở xứ nào cũng vậy, dân ở thôn quê thường hay chịu biết bao sự thiệt thòi đối với pháp luật, hoặc vì ít thấy hẹp nghe, hoặc vì dốt nát nên phải chịu đều hiếp bức.

Nhưng, dân quê ở xứ văn-minh thì tình-cảnh có khác, mà dân quê ở xứ dở-dang chậm tiến như xứ nầy, tình-cảnh mới đáng thương.

Gần đây chúng tôi tiếp được tin tức ở các nơi đưa về, cả đều kêu nài những thói tình tệ dở dang ở hương-thôn. Mà những thói ấy lại phần nhiều do mấy vị hương-chức lý-dịch làm ra mới là đáng trách. Vậy xin đăng dưới đây, mong rằng qui vị hương-chức ở thôn quê xét biết mà chừa bỏ cho.

∴

Trâu bò chết không đi khai tử là một tội

Làng N. N. ở hạt Tânan năm nay trâu bò bị suông chứng thời-khí chết rất nhiều. (Các làng khác cũng có như vậy).

Có nhiều người trâu bò chết kéo đem thả sông, cũng có nhiều người đem đi chôn.

Theo luật thì trâu bò chết phải đi khai tử cho Hương-kiểm ghi vào bộ. Hễ ai trái luật ấy thì bị giải tòa. Vì không thông hiểu, nên nhiều người ở làng N. N. nói đây bị tòa Mytho đòi hôm 16 Aout và phạt mỗi người 100 quan tiền vạ.

Trâu chết, bị đóng thuế 2$50 mỗi con là lẻ công-nhiên. Đến trâu chết, không đi khai tử, lại bị phạt 100 quan tiền thì đau đớn biết mấy. Năm nay đỡ khờ, nhơn-dân ở thôn quê lo sưu thuế đã quá nặng nề, lớp lo bảo bọc thê nhi, rủi vì không hiểu luật nước phép quan mà phải bị phạt 100 quan, rồi tiền đâu mà đóng? Mà cái tội dốt luật thông thường nầy do bởi đâu?

Hương Kiểm-thú!

Tưởng ở các làng, Hương Kiểm-thú phải rao cho nhơn-dân biết như vậy, và làm yết-thị dán khắp nơi mới được. Có thể mới tránh sự dốt cho dân.

Xin phép đám cưới phải chịu tiền gì?

Hạt Baria, làng N. N. lại mới có sự ba vị đồng niên làm khó dễ cho dân nghèo khi có việc cầu minh.

Một người kia làm đơn tới xin phép làng để làm đám cưới. Tội nghiệp bổn phận con em, anh nọ hết sức chịu lòn năn nỉ, trót ngày mới được cái giấy phép.

Giấy có rồi đó, mà đã được phép đâu, vì chưa có ba ông Hương-thân, Hương-hào và Xả-trưởng ký tên cho.

Anh ấy lại năn nỉ van cầu ráo nước miếng, rốt cuộc 3 ông mới thuận tình, thò viết ký tên quý báo vào cuối tờ. Nhưng chỉ có Hương-hào và Xả-trưởng ký thôi.

Còn ông Hương-thân?

Ông cò-kè mãi, chừng ông nói thiệt phải có 4 cắt trà nước mới ký tên. Vì làm làng, quần áo vợ con, ăn cơm nhà làm không cho thiên hạ sao được? Anh kia nhà nghèo, có việc nên cực chẳng đả phải chạy cho ra bốn cắt. Bấy giờ ông Hương-thân cất 4 cắt bạc rồi mới ký tên.

Hai ông nọ, thấy vậy năn nỉ xin lại hai cắt trà cho anh kia.

Mía sâu có đốt, nhà dột có nơi, nhưng ông Hương-thân kia làm cách khó coi ấy, rồi tiếng đồn ra chi cho khỏi hương-chức mang đều chung, và dân tình cũng không phục.

∴

Linh tráng là vua ở làng xã chợ vẳng

Làng S. H. thuộc hạt Bêntre có tên Lâu mình xăm rồng cọp, hằng năm bị một hai lần tù về tội say sưa.

Hôm 28 Août rồi, Lâu say sưa, lại không giấy thuế thân, gặp bếp Th. bắt. Lâu đánh bếp Th. Bấy giờ Lâu bị bắt đóng trăng tại nhà việc giao cho tên Thân ở lại coi giữ. Thân hơ hỏng để Lâu tháo trăng trốn.

Bắt lại, đem Lâu ra tòa, tòa phú về cho Ban-biện xét. Ban-biện dạy đóng trăng Lâu lại chờ ăng-kết.

Đêm 29 Aout, hồi 1 giờ khuya thấy đội Ch., bếp Th. và Hương-sư H. lại nhà việc bảo dân canh đi mua thịt rượu, đem lại bàn giấy Hương-quản ngồi ăn uống. Có dân canh và Năm là tên đánh xe ngựa cùng đồng bàn.

Lúc thần men dậy, Hương-sư H. bảo đem Lâu lại, chưởi mắng trót ba lần. Sau thấy đội Ch. đả rồi, lại chỗ đóng trăng Lâu, đánh đá tưng bừng. Nhưng tiền rượu thịt không ai trả hết, tên Năm đánh xe ngựa đành bóp bụng móc đồng bạc ra trả.

Vụ nầy Hương-chánh Tr. hay, bèn tới lấy khai nội vụ để lập vi-bằng. Vì đêm hôm, làng xóm không có phép qui tựu ăn uống tại nhà công và để cho người ta đánh đập kẻ có tội trong lúc bị công. Trong lúc xét hỏi làm vi-bằng thì có tên Gián bán rượu bài ba ở đó lại thưa rằng hồi 10 giờ tối, đội Ch. và bếp Th. lại nhà nó kêu cửa mua thịt gà. Nó nói có con gà mái đang nuôi, hai người bảo làm ăn rồi trả tiền. Nó làm rồi, hai người bảo đong ba cắt rượu, ăn uống no nê rồi bỏ đi.

Gián tức mình đi thưa.

Hương-chánh Tr. đả lập vi-bằng rồi giải tòa, chưa biết kết-liễu ra sao.

∴

Linh tráng ở thôn quê như thế có phải là ông vua không? Còn hương-chức làng mà dung túng cho những thói như vậy thì dân đâu có phục. Hương-chánh Tr. làm tròn phận sự mình là đáng khen vậy.

ĐI BÁN KẸO ĐỤC

Một người khách hẹ chết dọc đường

Chiều ngày 8 Septembre, gần châu-thành Sadec người ta có gặp thây một người Khách-trú chết trên lề đường.

Họ liền cáo báo với Có bót. Nhà chức-trách đến nơi làm ăng-kết mới hay người bạc phước nầy tên Lục người hẹ thường ngày đội thùng kẹo đục đi bán và đổi ve chai. Đi bộ đầu làng cúi chợ bao quản nắng mưa, phần trong mình bịnh hoạn sẵn nên hôm nọ dầm đám mưa cảm mạo thương hàn mà xiểu chết dọc đường.

Thấy chết cách tự nhiên không có vít tích chi mờ ám nên nhà chuyên trách cho phép vợ chú Lục lảnh thi hài chồng về chôn cất.

ĐỪNG CÓ ĐEM THÓI CÔN-ĐỒ RA CHI

Một tiệm bán đồ ăn ở Thủđức hăm chém bạn Hồng-Tức

Xứ nầy đến ngày nay mà còn bọn côn-đồ lộng-hành, lấy nghề chém người, đánh người để nuôi thân, thiệt là một sự không thể hiểu được.

Xưa kia thì sao không biết, chớ nay nhờ chánh-phủ Pháp cai-trị, trật-tự các nơi được hoàn bị, đáng lẻ nhơn-dân sanh-hoạt trong hoàn-cảnh bình-tỉnh lắm mới phải. Điều đó, ai cũng nhìn nhận cả.

Nhưng có bọn côn-đồ hoành-hành dân lương-thiện, lâu lâu nghe thấy chuyện du-côn đánh chém người, giựt tiền người một cách rất tự-do, Bọn du-côn nầy đành là đám người thiếu học vô giáo, nhưng hẳn ra không phải chúng không kiêng nể pháp-luật đâu, nếu đừng có sự lợi gì khiến chúng nhắm mắt bất tuân.

Thiệt vậy, ngày nay còn đám người sanh nhai về nghiệp du-côn đánh người, là vì có lắm hạng người vô lương-tâm xúi-giục. Hạng người ấy hoặc có quyền thế một nơi, hoặc giàu tiền để sai khiến chúng nó.

Pháp luật muốn trị bọn côn đồ bỏ thói ngang tàng, thiết tưởng trước hết phải trị hạng người ẩn núp sau lưng chúng, hoặc là hạng người đặt khí-giới vô tay chúng kia. Trị bọn nầy thẳng tay, rồi sẽ có hiệu-quả ngay trước mắt.

Tức như chuyện dưới đây, mà bọn kia dám mướn du-côn, hăm he để đón chém một người thông-tín, của bổn-báo, thì mới là đáng ghét và đáng nực cười cho bọn ấy.

Nguyên bạn Hồng-Tức có bảo người nhà tới tiệm Huê-Kiều kia, hiệu là E. V. L. để mua đồ ăn buổi sáng. Đem về, bẻ bánh bao có con dáng trong nhưn, mút cháo lên có con lải nằm trong thịt. Dơ dáy gớm ghiết như vậy, người ta không đập bàn phá ghế đá tủ không cho nó bán nữa là hồng phúc của chúng.

Bạn Hồng-Tức thấy bọn ấy làm ăn dơ bẩn, nên có viết bài đăng lên một báo nầy, yêu cầu nhà chức-trách Thủđức hảy để ý tới việc vệ-sanh chung trong quận.

Như vậy có gì là quá đáng đâu. Thế nhưng nhà chức-trách chưa rục-rịch gì, thì bọn chủ tiệm E.V.L. ấy lại hùng-hào làm dử. Chúng nó kêu du-côn năm bảy đứa tới, cho ăn uống, lại cho tiền, rồi hăm hễ nói tới chúng, thì có bọn côn-đồ ấy hạ thủ đa!

Oai quyền dữ chớ!

Bọn chủ tiệm ấy dựa vào quyền thế ai mà dám hăm dọa như vậy? Hay là chúng hảo đồng tiền của chúng là pháp-luật riêng của chúng nó chăng?

Viết bài nầy, chúng tôi muốn yêu cầu chức việc ở Thủđức nên hoạt-động một chút, để chặn ngang công việc đả-mang của chúng nó đi. Đả biết rằng «chó sủa không bao giờ cắn» nhưng ngày nay không phải là ngà xưa vậy. Coi như bạn Bút-Sơn bị hăm rồi bị đánh liền tay đó thì biết, bọn du-côn bao giờ ai đặt khí-giới vào tay nó thì nó có ngần ngại gì mà không đánh thầm chém lén.

Một lần nữa, chúng tôi xin các nhà chức-trách ở Thủđức nên hoạt-động một chút, dầu rằng đối với sự hăm dọa nầy bạn Hồng-tức vẫn coi là trò chơi trẻ nít, cứ việc làm theo bổn-phận mình.

XE MÁY ĐỤNG NHAU

Hai cậu học sanh bị thương

Ngày hôm qua, cậu Bùi-văn-Danh, 13 tuổi, học sanh trường Taberd Tândịnh mảng học đạp xe máy về nhà ở Chí-Hòa theo con đường Mayer.

Khi cậu chạy đến ngả ba đường Mayer và Barbet thình lình gặp cậu Lê-văn-Ba, học sanh trường Pétrus-Ký đạp chiếc xe máy chạy ra.

Hai bên tránh nhau không kiệp, nên đụng té văng ra người một nơi, xe một ngả.

Rủi cho anh Lê-văn-Phát, cặp rằng đang đứng coi cu-li làm đường, bị xe máy văng vào lưng đau điếng.

Ba vô hại, còn cậu Danh bị lủng hông máu chảy ra ướt áo.

Linh Cảnh-sát hay tin chạy đến làm ăng-kết và cho chở 2 cậu vào nhà thương băng bó rồi dắc về bót quận bađể phân xử.

Phải Quay

— Hểm rày chúng ta mắc mảng quây quần những việc trong nhà mà không ngó ngàng gì tới thời cuộc thế-giới, nay giựt mình vùng nhớ lại dòm khắp miệt Á-Đông hình như đã mưa tạnh gió tan rồi thì phải.

— Thì nội cỏi Á-Đông chỉ có Tàu với Nhựt xô xát với nhau lung tung một hồi, rốt cuộc rồi anh Tàu tự liệu sức mình còn yếu, nên phải nhịn thua anh Nhựt, cắt địa giảng hòa, ngày nay họ đã thân thiện với nhau rồi thì tất phải êm, chớ có rầy rà gì nửa, Còn đằn kia anh Nga đối với anh Nhựt, thì hai anh chỉ cứ dòm chừng nhau mải vậy thôi, chớ cũng chưa thấy họ ra cái vĩ gì nữa.

Du-nhiên-Tử *kỷ thuật.*

(Tiếp theo trương nhì)

VỀ VIỆC SỤT TIỀN PHỐ 10 %

CHỦ PHỐ NHÓM HỘI-NGHỊ

Chiều hôm qua, Liên-đoàn nghiệp chủ « **Syndicat des propriétaires des immeubles** » nhóm hội-nghị tại hảng Société Foncière.

Hội nghị nầy có trên bạ chục vị nghiệp-chủ, vừa là chủ phố, vừa là chủ đất ở đây dự vào. Tây Nam có, Chà Chệt có.

Cuộc hội-nghị nầy quan-hệ lắm, chẳng phải họ nhóm để cử ban trị-sự mới của họ mà quan-hệ, nó quan-hệ là vì họ bàn bạc tới sắc-lịnh giảm tiền phố 10 % kia.

Sau khi nói việc của hội, bàn qua quỷ của hội rồi, mới khởi vào việc kêu nài vấn-đề giảm tiền phố 10 %. Họ mới rằng mạng lịnh sụt tiền phố 10 % thi-hành ra mà không có điều tra trước, không có phân biệt về đất có phố hay không. Mạng lịnh ấy thi-hành bên Pháp thì được, mà bên nầy thì chưa phải là hoàn-toàn.

Mạng lịnh lại có ảnh-hưởng tới công-quỷ của thành phố, nó chỉ làm lợi cho người ở phố một số rất ít, mà làm ngưng công việc tạo tác thiệt nhiều. Nó lại gây thêm nạn thất nghiệp và làm sụt huê-lợi của công-quỷ rất nhiều.

Ở Đông-Pháp, từ hồi 1930 trở lại đây, nhà phố đã được sụt giá nhiều lắm, tới 50 %. Vậy mà nhà phố còn bỏ trống nhiều thay.

Giờ sụt xuống nữa, nếu như hồi cất phố, ai không có vay nợ, thì huê-lợi thâu vô thấy sụt ít, đến như có nợ nần, thì tiền ời chịu sao thấu, có đủ vào đâu. Vả lại thuế khóa thêm nặng nề.

Tuy nhiên mạng-lịnh kia là một phương-pháp tạm-thời, liên-đoàn muốn yêu-cầu giảm thuế khác để cho cân phân với việc sụt thuế.

Liên-đoàn xin giảm thuế đất tùy theo mỗi hạng là bao nhiêu và đất có nhà phố thuế giảm là bao nhiêu, mà đất trống thuế là bao nhiêu, cả đều cai ra rạch-ròi. Đến tiền thuế lấy rác cũng xin giảm nửa.

Liên-đoàn tính cho như vậy chắc sẽ được nhận ngay, nghỉ vì địa-phương đã giảm nhiều món thuế, bớt lương người làm việc, thì giảm thuế đất thuế nhà cũng là phương pháp chiến đấu giá sanh hoạt đó.

Nên biết mạng-lịnh chỉ là sụt 10 % tiền phố cho người mướn ở, chớ không sụt 10 % cho thương-gia. Về việc nầy, trạng-sư Jacquemart là cố vấn của Liên-đoàn có xét kỷ, và tuyên bố rằng mạng-lịnh không có nói giảm tiền phố cho thương-gia.

Chỗ nầy làm cho có cuộc tranh-luận. Nhưng trong mạng-lịnh đã

(Coi tiếp theo trương nhì).

BẮT CÁ TRÊ

Một người bị rắn độc cắn chết

Ngày 9 Septembre, anh Trần-văn-Công ở làng An-hóa, Biên hòa, đi theo bờ ruộng thọc tay vào hang để bắt cá trê.

Rủi cho anh bị rắn trung cườm lớn cắn vào hổ khẩu, anh Công dựt tay ra cắn hút máu rồi lật đật chạy về nhà. Nhưng mới bước vài bước nọc đã chạy vào máu, tối tăm mày mặc, anh té xiểu, cỏ đờm chận thở khè khè.

Mấy người làm gần đó áp lại cổng anh về nhà rồi chạy kiếm huốc dả nọc nhưng cứu chửa không kịp, anh Công đành hồn qui địa lộ bỏ lại vợ yếu con thơ nơi dương trần vậy và từ đây.

THẾ-GIỚI NGÀY HÔM QUA

Lập ban trị-sự ngủ-quốc để làm gì đây

VÌ Ý ĐA TUYÊN-BỐ TỰ-DO HÀNH-ĐỘNG KIA MÀ

Ý chống với Anh

Báo-giới Ý đối với dư-luận gần đây rất lấy làm sôi-nổi. Họ nói rằng công cuộc vận-động ở Genève để phá chủ-nghĩa pha-xít đó là một sự vụng tính. Vì hiện nay Âu-châu đang lập mặt trận thống-nhứt, chính giữa là Nga mà hai bên là Pháp với Anh.

Báo-giới Ý đăng tin rằng những tài-liệu của Ý đem ra để tố-cáo Á đó đều là bằng cớ hiển nhiên, không sao chối cải được. Rồi đây sẽ có những bài diễn-văn hùng hồn đọc ra.

Ban trị-sự ngủ-quốc dầu cho làm việc tiến lên đến đâu, Ý cũng không tin cậy chút nào.

Báo-giới Ý lại nói Anh đang động binh ở Địa-trung-hải và [...] khác. Anh lại tập trận và s[...] soạn đóng các hải-khẩu, đặt th[...] công để phòng cuộc công-kí[...] không-quân của Ý.

Anh không hiểu được việc củ[...] ra làm sao cả. Đã vậy báo Tin[...] không biết hổ thẹn về sự trích [...] của bọn cọng-sản và xả-hội [...] Pháp. Ý còn ghét cay ghét đắ[...] Anh hơn nữa, là nhà văn-sĩ [...]brielle d'Annanzio có viết thơ c[...] tổng-thống Lebrun mà trong [...] cũng thống-trách Anh dử lắm.

Coi thế thì đủ biết Anh-Ý lúc n[...] hềm nhau vì vụ Abyssinie là b[...] nào. Thơ của Gabrielle gởi c[...] Tổng-thống Lebrun đó, có câu [...] Anh là đế-quốc dử tợn như c[...] điều ăn thịt thú khác vậy.

Bên Hy-lạp

Nhiều chiến-thuyền Ý xông [...] cửa biển Hy-lạp một cách ngan[...] tàng.

Tàu vô bến Pylos, Ithaque, S[...] mà không có xin phép trước.

Hy-lạp đã kêu nài rồi.

Ai-cập cấm mua súng

Nhơn thấy dân-tâm sôi nổi về [...] Ý-Á, chánh-phủ Ai-cập lo ngại [...] cuộc rối loạn bất ngờ.

Mới đây chánh-phủ bèn hạ l[...] cấm mua khí giới và thuốc đạn.

Hễ mua không có phép của thượ[...] thơ binh-bộ thì bị tội.

Ý với ban trị-sự ngủ quố[...]

Tạp-chí «Hướng-truyền Paris» [...] đăng tin rằng ông Madariaga [...] ban-trưởng ban trị-sự của [...] đồng Quốc-liên có gởi tờ cho Ý [...] cầu trong lúc ban trị-sự ngủ-qu[...] làm việc thì hai bên đừng làm [...] rối ren. Chánh-phủ Ý đả viết [...] trả lời không bằng lòng cách c[...]

Ý tuyên-bố không khi nào nh[...] nhận ban trị-sự ngủ-quốc của H[...] Quốc-liên cử ra, và vẫn cứ tự-[...] hành động.

Ý-kiến của Nga trong vụ n[...]

Trong cuộc xung-đột Ý-Á đây N[...] không quan tâm chú ý gì mấy. N[...] chỉ mong rằng cuộc nầy sẽ [...] phương-diện Âu-châu kia, chừ[...] ấy Nga sẽ vui lòng mà thấy chủ[...] nghĩa pha-xít mất thế-lực và [...] sẽ kém giá-trị hùng cường c[...] mình ở Âu-châu đi.

(Coi tiếp trương nhì)

GHIỀN CÀ-PHE GHÊ MÀ

Hai người vào tiệm uống cà-phe cọp

Mới hôm trước đây, có ông [...] tây vào tiệm ăn-bánh uống cà-p[...] no nê rồi móc tiền điếu ra t[...] nhưng ông ta khùng ngộ nên khôn[...] ai nói gì.

Phen nầy lại 2 cậu thanh-ni[...] bảnh lảnh bẻo lẻo quá mà cũng b[...] chước vào tiệm uống cà-phe c[...] nữa.

Chiều hôm qua 2 cậu vào tiệm c[...] phe hiệu Hưng-vi-Thái số nhà 1[...] đường d'Espagne kêu pha cà-ph[...] sữa và đòi sữa con Chim mới ngh[...] và kêu «phu-kỵ» đem bánh trun[...] thu hột sen thứ thượng hạng 1[...] vài cái.

Hai cậu ăn uống ngon lành lắ[...] rồi một cậu xách nón ra đi để m[...] cậu ngồi lại.

Chệt tính tiền gần 7 cắc bạc. Ch[...] lâu quá mà không thấy trả tiền n[...] hỏi thì cậu ta nói thẳng ra hồi n[...] trả tiền rồi mà.

Giận quá, chủ tiệm liền chạy k[...] linh dắc ông cọp loạn rừng ra giữ[...] châu-thành ấy về bót đặng ngh[...] ngơi cho tiêu bớt bánh và cà-ph[...] sữa.

Giá đồng bạc cũ ngày 1[...] Septembre 1935 : 0$72 1/[...]

OFAT

IÁ BÁO
năm.. 12$00
tháng. 6,50
tháng.. 3,50
số.... 0,06

UA

uốc
gì đây?

ỘNG KIA MÀ

...al nói Anh đang lo Địa-trung-hải và nơi ...i tập trận và sửa ...c hải-khẩu, đặt thân ...ng cuộc công-kích ...a Ý.
...hiểu được việc của Ý. Đã vậy báo Times ... thẹn về sự trích bài ...-sản, và xả-hội bên ...ghét cay ghét đắng ..., là nhà văn-sĩ Ga...rzio có viết thơ cho ...ebrun mà trong đó ...ách Anh dữ lắm.
...ủ biết Anh-Ý lúc nầy ...vụ Abyssinie là bực ... Gabrielle gởi cho ...brun đó, có câu nói ...ốc dữ tợn như con ...ú khác vậy.

...n Hy-lạp

...thuyền Ý xông vào ...lạp một cách ngang-...
Pylos, Ithaque, Syra ...xin phép trước. ...u nài rồi.

...ắm mua súng

...ân-tâm sôi nổi về vụ ... Ai-cập lo ngại về ...bất ngờ. ...nh-phủ bên hạ lịnh ...lợi và thuốc đạn. ...g có phép của thượng ...i bị tội.

...trị-sự ngũ quốc

...ớng-truyền Paris có ... ông Madariaga là ...an trị-sự của Hội ...n có gởi tờ cho Ý yêu ...ban trị-sự ngũ-quốc ...ai bên đừng làm gì ...h-phủ Ý đã viết tờ ... bằng lòng cách đó. ...không khi nào nhìn ...sự ngũ-quốc của Hội ...r ra, và vẫn cứ tự-do

...Nga trong vụ nầy

...xung-đột Ý-Á đây Nga ...ảm chủ ý gì mấy. Nga ...ng cuộc nầy sẽ là ... Âu-châu kia, chừng ... lòng mà thấy chủ-...it mất thế-lực và Ý ...ị hùng cường của ...hâu đi.

(...rương nhì)

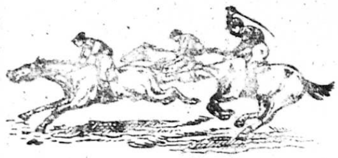
CÀ-PHE GHÊ MÀ

...rời vào tiệm cà-phe cọp

...ước đây, có ông già ...ận-bánh uống cà-phê ...óc tiền điều ra trả ...khùng ngộ nên không ...i 2 câu thanh-niên ...o lèo quá mà củng bắt ...m uống cà-phe cọp. ...ua 2 cậu vào tiệm cà-...g-vi-Thái số nhà 137 ...agne kêu pha cà-phe ...ra con Chim mới nghe ...kỳ» đem bánh trung-...hứ thượng hạng lại ...uống ngon lành lắm ...ách nón ra đi đề một ...ến gần 7 cắc bạc. Chờ ...hông thấy trả tiền nên ... nói thẳng ra hỏi nầy ...nà. ...ủ tiệm liền chạy kêu ...cọp loạn rừng ra giữa ...y về bót đặng nghỉ ... bớt bánh và cà-phe

...bạc cũ ngày 11 ...1935: 0$72 1/2

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KỲ ĐUA NGỰA ĐẦU MÙA MƯA

Chúa-nhựt 15 Sept. 1935

Đăng tên

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Jason (1)

Độ trơn chạy 1000 thước cho ngựa hạng 3e Série

Kim Biên	36 5
Hồng-phi-Long	32
Mistigri	38
Poper	39
O-Yên	32
Hồng-Sang II	32
Vang Hồ	36 5
Kỳ lang-Anh	30 5

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Callistrade (1)

Độ trơn chạy 1200 thước cho ngựa hạng 2e Série

Ngọc-Linh	28
A. Lương	39
Vang-Sơn	28
Vang-tân-Phát	30.5
Bích-Ngọc	28.5
Kim-thái-Ngọc	30
Lương-Long	30.5

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Zanzibar

Độ trơn chấp chạy 1200 thước cho ngựa hạng 2e Série

Ngọc-Nử	34.5
La Gloire	29
Hồng-Đỏ	26.5
Sraiandet	32 5
Đạm-Vang	36 5
Vang-tấn-Tài	34
Champa Eck	47
Ravachol	36

ĐỘ THỨ TƯ (D.E.)

Phần thưởng Simonian

Độ trơn chấp chạy 1400 thước cho ngựa hạng 1ère Série

Long-Tân	27
Gobeline	28
Khưu-hoài-Ngọc	38.5
Garuda	31.5
Plein Air	35
Đạm-Ngọc	32.5
Khưu-tấn-Lợi	33.5
Vang Phụng	31.5
Vang-xuân Lộc	34.5
Huỳnh-Anh	33
Đam-lý-Vâu	26 5
Ngọc Anh II	29

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Violette.

Độ trơn chạy 1500 thước cho ngựa hạng Hors série

Vang-Danh	150	34
Đạm-Hổ		40
Le Tigre	150	32
Popok Sath	150	32
Vainqueur	150	36
Đạm Hường	100	33
Ficelle	100	33
Renrưung		39
Norneat		35
Mạnh-Lương		40
Popos	50	31
Soudan	50	32
Đạm-phi Long	100	34
Hồng-Môn	100	27.5
Bửu-hoa-Mai		30.5
O-Vân		40
Kim-Xanh		30.5
Majunga		35.5

ĐỘ THỨ SÁU (D. E.)

Phần thưởng Jason (2)

Độ trơn chạy 1000 thước cho ngựa hạng 3e Série

Kim-phụng-Tiên	30.5
Miarka	33.5
Đạm Chi	32
Tam-Sac	38
Hồng-Thanh	30.5
Carna Flag	32
Hồng phước Hội	38
Hồng-Sơn	39
Tam-Kỳ	38

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Callistrade (2)

Độ trơn đặng bán 150$ — chạy 1200 thước cho ngựa hạng 2e Série

Long-Đỉnh	30
Hồng-Ngọc II	39
Vang-Ngọc	28
Eminence	30.5
Rialto	30
Đông-Pháp	32

THẦN-CÔNG.

ÔNG THẦY THUỐC ÁN

Đã từng giúp việc Nhà-nước hơn 25 năm.
Có làm việc tại nhà thương thí Saigon hơn 12 năm.
Có cai-quản nhà thương trị bịnh phong tình Saigon.

Ngày 1er Octobre 1935, sẽ trở về nhà cũ

56, đường Aviateur Garros — SAIGON
Mở phòng coi mạch lại như trước

Chủ phố nhóm hội-nghị

(Tiếp theo trương nhứt)

nói giảm tiền phố cho người mướn ở không có buôn bán, hoặc làm nghề tự-do như là phòng thuốc, phòng trang-sư, phòng vẽ họa-đồ.

Xét rõ như vậy người ta tính làm thông cáo gởi cho các báo nhờ đăng. Nhưng rồi lại thôi. Vì người ta biết rồi đây sẽ có vài sự lôi-thôi về tiền phố với thương-gia, chi cho khỏi có sự kiện thưa ra tòa. Chừng ấy đề cho tòa xét xử định liệu.

Liên-đoàn nghiệp-chủ tính như thế là họ muốn trông có dịp hầy giải giữa tòa, nếu tòa định sao, họ sẽ theo đó mà kêu nài về mạng-lịnh ấy vậy.

Ta nên biết rằng không phải liên-đoàn tính sụt 10% là một việc làm thường đâu. Nghĩa là không phải phố họ cho mướn 30 đồng một căn, giờ họ sụt 10 phần trăm thì còn là 27 đồng đâu. Họ tính rằng trong biên-lai hầy cai rỏ tiền nước, tiền rác, v... v... Như vậy mỗi tháng một cũng hết 7, 8 đồng, còn tiền phố có 22 đồng thôi. Họ chỉ sụt 10 phần trăm trong 22 đồng đó, rồi nhập với 7 8 đồng kia vô.

∴

Vậy, nay nghiệp-chủ đã vì quyền lợi riêng của họ mà nhóm liên-đoàn hội-nghị đề đối phó với mạng lịnh Laval, thì ta là người ở phố cũng nên có liên-đoàn hội-nghị như họ để đối phó với những việc bất ngờ. Nhứt là nên mong rằng mạng lịnh Laval giảm tiền phố 10%, là giảm chung tất cả các mó về phố xá.

Thế-giời hôm qua

(Coi tiếp trương nhứt).

Nhưng Nga cũng không mong mỏi chi việc ấy. Nga chỉ ước ao rằng sau khi hội Quốc-liên có thất bại rồi, thì quân binh Ý chỉ kéo qua Á biểu-diễn một lần mà thôi. Biểu-diễn làm vậy cho Á sợ, rồi thì giải-quyết có kết-quả ngay. Như vậy, Ý không mất thể diện mình, mà rồi địa-vị của Ý ở Á-châu mới không giảm.

Vấn đề trừng-phạt

Vấn-đề nầy, phái Lao-động ở Anh đã xét kỹ lắm.

Nguyên Trades-Union có nhóm hội-nghị bàn bạc về việc nầy và đồng ý trừng phạt nước nào đứng ra công-kích trước. Như vậy là gây nên một dư-luận khó-khăn cho phái Lao động lắm.

Hội nghị lao động lại chia ra ba phần, phần không chịu hiệp nhau chống với nước xâm lược, phần chịu xin cách trừng-phạt mà điều-hòa, phần quyết xin chánh-phủ vận-động với hội Quốc-liên trừng-phạt thẳng tay.

Hội-nghị lao động củng định xin trừng-phạt nhưng bằng một cách điều-hòa hơn cách của Union.

Đạo binh của Ý

Ý chở binh qua Phi-châu nhiều lắm.

Nội trong tháng Août, tàu chở quân Ý ngang qua kinh Suez để qua Đông-phi số tới 26.445 người.

Cũng trong tháng ấy có 1.737 quân bịnh chở trở lộn về.

Phải Quấy

Tiếp theo trương nhứt)

Chỉ có quân Cọng còn đương sôi nổi lung tung ở trong nước Tàu mà Chánh-phủ Tàu phải lo đi chinh tiểu năm nầy tháng nọ, hao binh tốn lương không biết là bao nhiêu, nhưng cũng chưa biết làm sao mà trừ cho tuyệt được. Hết chỗ nầy tới chỗ kia, hết chỗ kia thêm chỗ nọ, không bao giờ cho yên được. Bởi vậy lúc nọ anh Nga muốn thân-thiện với anh Tàu mà anh Tàu không chịu, tưởng khi cũng có nhiều người đều lấy làm lạ. Vì anh Nhựt cứ theo ăn hiếp anh Tàu; còn anh Nga là một nước rất hùng cường phú thạnh ở trong võ-trụ hiện thời, mà lại là một nước vẫn đương đối đầu với anh Nhựt; nay anh Nga lại muốn thân-thiện với anh Tàu lẽ thì anh Tàu mừng lắm chớ, cầu lấy chớ, đặng cho có người giúp sức với mình để đánh Nhựt mà rửa hờn mới phải chớ. Cớ sao anh Tàu lại không chịu chơi với anh Nga là nghĩa làm sao? Anh có hiểu rõ, tựu trung cũng có duyên-cớ chi chăng?

— Cái đó cũng chẳng khó gì. Tại mình không chịu khó mà suy nghĩ đó thôi, chớ nghĩ cho chín rồi thì ắt thấy rõ như gương chớ có lạ gì.

Anh nghĩ đó anh coi, hiện nay nước Tàu đương bị cái bịnh ở trong tâm-phúc, là cái họa khuấy nhiễu của quân cọng-sản. Chánh-phủ Nam-kinh đương lo trừ dẹp năm nầy tháng nọ luôn luôn mà chưa hay vừa rồi, cho nên người Tàu họ sợ quân Cọng như sợ giống sên, nó cứ ở trong bụng mà đục lần, một ngày kia ắt phải hư đến ngũ-tạng. Còn nước Nga là ổ cọng-sản, nếu nay mà chơi với ảnh, thì cũng vị tất cho ảnh làm gì nổi anh Nhựt; túng nhiên mà ảnh có trừ nổi được cái nạn xâm lược của anh Nhựt đi nữa; thì cái nạn cọng-sản nó lại tràng lang qua càng ngày càng nhiều, càng dữ tợn hơn cái nạn dịch-hạch kia nữa. Sở dĩ anh Tàu mà không dám chơi với anh Nga là vậy đó

Yết thị đấu giá

Sẻ đấu giá tại Toà-bố Soc-trang, ngày 25 Septembre 1935, 9 giờ sớm mai (soumission cachetée) đặng đem đá miếng cát Núi-sam, đá cặn và cát Năng-gù lót đường và tráng dầu mấy con đường địa-hạt và đường trong châu-thành Chánh-hưng.

Muốn hỏi điều chi nên lại phòng văn thứ ba, sở thứ nhì (3e Bureau, 2e section) soái-phủ bổn xứ hay là tại Tòa-bố Soctrang, sở Tạo tác Soctrang.

Hỉ Tín

Tiếp được tin mừng bạn đồng khoa của tôi là M. Dương-mậu Trinh, trưởng-tử của ông là Dương-mậu-Tung, ngày 15 Septembre tới đây, sẽ dưng lịnh nghiêm đường làm lễ thành-hôn cùng Mlle Nguyễn-thị Ngọc-Thu.

Vì đường sá xa xui không thể đến chung vui cùng quí hữu chỉ thành thành tâm câu chúc:

Trai anh tuấn, gái thuyền quyên,
Một nhà phúc hậu thiên nhiên toại lòng.

Võ-phùng-Xuân
comptable diplômé
de l'Ecole pratique de Commerce
Propriétaire à
Songmỹ-Phụnghiệp

Cảm tạ

Xin có lời cảm tạ quí ông, quí Bà, quí Thầy, quí Cô, có lòng hạ cố đến phúng-điếu và đưa linh cữu của chồng tôi cho tới huyệt-phần.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ thất, xin bà con lượng thứ cho.

Madame veuve
Ng.-v-Nghĩa,
và Tang-quyến

Chiều nay, hội-đồng quản hạt nhóm

Chiều nay, đúng 4 giờ, hội-đồng quản hạt nhóm phiên thường niên. Quan Thống-đốc Namkỳ tới làm lễ khai hội và đọc bài chúc từ kể rõ tình hình chánh-trị và kinh-tế trong xứ.

Trong phiên nhóm nầy ngoài ra xem xét ngân sách Namkỳ trong khoản năm 1934 và dự định công-nho 1936, hội-đồng còn xem đến các món thuế phẩm-hàm danh dự, thuế đất trồng thơm, thuế súng hơi, sụt thuế cho người ngoại-quốc và sụt thuế cho người bổn xứ, v.v.

HAI NGƯỜI CHÀ SET-TY ĐƯỜNG OHIER BỊ XÉT SỔ SÁCH

Chiều ngày thứ hai, lối 4 giờ, quan Bồi-thẩm Trần-văn-Tỵ đi với ông Lục-sự Huỳnh-kim-Long đến đường Ohier vào nhà số 31, và 41 của hai anh chà cho vay đặng lấy sổ sách đem về Tòa.

Nghe đâu có việc thưa kiện cho vay gắt gao sao đó nên Tòa đem sổ sách về khảo lại coi đúng với pháp-luật chăng.

Bọn cướp ở Thượng-hải

Giết một người cu-li để đoạt 82.000 đồng đo-la

Thượng-hải, 9 Septembre.— Có tin vô tuyến-điện cho hay rằng mới đây bốn tên cướp lợi hại đón tại trước sân nhà Bưu-điện ở đó mà bắn chết một người cu-li mới lảnh ra một số tiền khá to 82.000 đồng đô-la.

Sau khi bọn cướp đoạt đặng số tiền rồi thì chúng hành hung sung đột với lính cảnh-sát để giải vây.

Nhiều người lính bị bịnh. Bọn cướp tẩu thoát.

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon, ngày 10 Septembre 1935

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn — Một tạ 60 ki-lô 700)

Gạo số 1 25% tấm	2 44 tới 2.53
Gạo số 2 40% tấm	2.28 tới 2.32
Gạo số 2 50 tới 55% tấm	2.20 tới 2.25
Gạo lứt 5% lúa	1.88 tới 1.93
Tấm số 1 và số 2	1.73 tới 1.78
Tấm số 3	1.63 tới 1 68
Cám trắng	0.95 tới 0 98
Cám lứt	0.85 tới 0.90

LÚA

Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô)

Lúa xay gạo thượng hạng	1.78 tới 1.83
Lúa xay gạo số 1	1.68 tới 1.73
Lúa số 2,40% Nhựt-bổn	1.58 tới 1.63
Lúa số 2,50 tới 55% Java	1.53 tới 1.58
Lúa xấu	1.43 tới 1.48

BẮP ĐỎ

Bán tại Cholon 100 ki-lô — 2$75 tới 2.80

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

L'Azay le Rideau le 14 septembre (M.M.)
Le Sikiang le 16 septembre (M.M.)
L'André Lebon le 15 septembre (M.M.)
Le Cap Tourane le 28 septembre (C.R.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Le Claude Chappe le 14 septembre (M.M.)
Le Cap Varella le 13 septembre (C.R.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về

Le Lieutenant St. Loubert Bié le 17 septembre (M.M.)
Le d'Artagnan le 13 septembre au matin (M.M.)

Ở Singapore về

Le G. G. Merlin le 19 septembre (S.A.M.I.) (via Poulo-Condore)

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp

Le d'Artagnan le 15 septembre (M.M.)
Le Lieutenant St. Loubert Bié le 21 septembre (M.M.)
Le Cap Varella le 18 septembre (C.R.)

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Bougainville le 11 septembre à 11 h. C.R.)
Le Claude Chappe le 17 septembre (M.M)
L'Azay le Rideau le 16 septembre à 16 h. (M.M.)
Le Cap Tourane le 30 septembre (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Sikiang le 18 septembre (M.M.)
L'André Lebon le 18 septembre (M.M.)

Qua Singapore

L'Albert Sarraut le 12 septembre à 16 h. (S.A.M.I.)
Le G. G. Van Vollenhoven le 15 septembre (S.A.M.I.)

Tin vắn

Học tập và bao thi xe hơi mau giá rẻ, khỏi tốn tiền chi thì do nơi *trường xe hơi Trịnh-hưng-Ngẫu*, 95 bis, Lagrandière, Saigon.

Mỗi tháng có lối 20 người vừa Tây, Annam và Tàu thi đậu và được vừa ý muốn.

∴

Cần dùng hai thầy Surveillants cho rành nghề. Hãy đến sở Bến-Cát par Thudaumot et Dầu-tiếng). Nhớ đem giấy tờ chứng nhận theo.

∴

Elixir jouvence chan's.— Chuyên-trị những chứng bịnh sự châu-lưu huyết-mạch.

∴

Vin chan's.— Rượu-thuốc đại bổ-dưỡng thân-thể con người rất hiệu-nghiệm.

∴

Onguent chan's.— Thuốc-dán chuyên-trị các thứ bịnh gh ngoài da.

∴

Solution nº 91.276.— Thuốc thoa, rửa, xức ghẻ ngoài da rất công-hiệu.

∴

Tại nhà số 97 ở đường Maréchal Joffre, ngang lối Bàu-sen, có lãnh nuôi học trò, ở và ăn (mỗi ngày 8 bữa ăn) mỗi tháng có 8$00 thôi; tại đó mà đi lại trường Lycée Pétrus-Ký gần lắm.

Ai cần ở, xin đến tại đó mà thương nghị.

∴

Nhà thuốc tây Pháp-Á dược-phòng (*Pharmacie Franco-Asiatique*) ở đường Thủy-binh, Chợlớn của ông Phạm-hữu-Hạnh

Ông giàu lòng nhơn-từ lắm biết thương kẻ nghèo đau ốm. Ai ai cũng nên tới đó hỏi thuốc men!

∴

Gần đây quí cô, quí bà đều nô nức dùng dầu thơm phấn và son hiệu Forvil 5 fleurs, hơn các hiệu khác, vì giá rẻ và đồ tốt hơn.

∴

Người biết trọng vệ sinh đều ưa dùng savon rửa mặt và đánh răng hiệu Docteur Pierre.

∴

Hiệu Forvil 5 fleurs, là hiệu dầu thơm đang thạnh hành hơn hết người có mùi 5 fleurs là người đúng «mode».

∴

Chải tóc với brillantine 5 fleurs Forvil dầu láng mướt mà lạ dường phất mùi 5 fleurs, là mùi người ta đang trọng nhứt.

∴

Quí cô quí bà sợ rụng tóc, nên dùng Pétrole 5 fleurs Forvil, dầu ấy vừa làm cho tóc dịu, mướt, vừa làm nó cho ra dài.

∴

Quí cô nào tóc dài, da trắng biểu hiệu của sắc đẹp thiên-nhiên, đều nhờ dùng dầu xức tóc Forvil, nhập và crème 5 fleurs.

Mercredi 11-9-35 ×× **TIỂU-THUYẾT số 108**

江 湖 劍 俠

Giang hồ kiếm hiệp

火 燒 紅 蓮 寺

Hỏa thiêu Hồng-liên tự

***Nguyễn-Chánh-Sắt*: dịch thuật**

HỒI THỨ MƯỜI HAI

Ăn mày quê cố oán kiếm người cứu,
Đứa con trẻ nổi giận đánh quan Phủ.

(Tiếp theo)

Chỉ có mấy lời cũng vì có hơi rượu mà nói ra, tưởng là nói vậy rồi thôi, chớ không dè là Hướng-lạc-Sơn ở trong phòng nghe được, phần thì cái óc con nít, tưởng là cái giống quan như vậy, hễ muốn đánh chết giờ nào là cứ đánh, chớ không có hại gì. Bèn chẳng cho đại-ca hay, chỉ có nắm tay nhị-ca là Hướng-tăng-Hiền kéo ra phía ngoài, rồi hỏi nhỏ rằng: «Vừa rồi mấy người ấy họ nói chuyện với nhau vậy vậy; anh có nghe hay không?

Hướng-tăng-Hiền nói: «Bọn họ mắng chưởi quan phủ việc gì mà không nghe.»

Hướng-lạc-Sơn nói: «Bọn họ nói cái giống quan phủ như vậy, nên đánh cho chết. Vậy sao hai anh em mình không đi đánh lảo phủ đó cho chết đi, đặng cho bạn học-trò trong 4 huyện được hả hơi, mà rồi anh em ta lại còn được danh mạnh mẻ hơn bọn họ.»

Hướng-tăng-Hiền tánh tình cũng chẳng khác hơn Hướng-lạc Sơn là bao nhiêu, gan ruột cũng to như nhau, chẳng hề biết sợ sệt chi ai. Khi nghe Hướng-lạc-Sơn nói thì gật đầu rồi nói rằng: «Bây giờ mà đi đánh hắn thì chẳng khó gì, ngặt có một điều là hắn ở trong nha, bọn lính giữ cửa không cho ta vào trong ấy, thì làm sao mà đánh hắn cho được.»

Hướng-lạc-Sơn nói: «Vào trong nhà mà đánh hắn sao được, ta chỉ cứ xớ rớ ở lối phía ngoài cửa nha đó mà chờ hắn thế mà; hễ hắn ở trong ấy đi ra, vừa đi ngang qua trước mặt chúng ta, thì chúng ta sẽ ra tay.»

Hướng-tăng-Hiền lắt đầu mà nói rằng: «Không được không được, mỗi lần hắn có đi đâu là hắn cứ ngồi trên kiệu, trước sau đều có lính tráng theo hầu đông lắm, chúng ta chỉ có hai người, lại không có binh-khí, thì làm sao mà đánh cho được bọn chúng đông quá, có phải là đến mà nạp mình cho bọn chúng bắt hay không?»

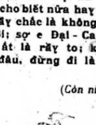
Hướng-lạc-Sơn cười rằng: «Anh sao thiệt thà quá! Hắn ngồi trong kiệu, mà hai bên kiệu đều là kiến pha-ly, hễ đánh một cái là nó bể tung ra liền, chớ có khó gì. Như bọn chúng biết bọn ta đứng đó để chờ quan phủ mà đánh, thì ắt bọn chúng phải lo phòng bị trước, bọn ta đả đánh không được, mà lại còn bị bọn chúng bắt là khác. Chớ bọn ta không cho ai biết được xuất kỳ bất ý mà đánh nhầu, hắn ngồi ở trong kiệu, tránh đâu cho khỏi, tôi cho hắn một cục đá, thì hắn cũng đủ chết rồi, tôi liệng đá hay lắm, xa đến bực nào, tôi liệng củng trúng. Hai anh em ta, mỗi người phải cầm đá sẳn trong tay; chờ cho kiệu của quan phủ đi ra, rồi ta nhắm ngay cái kiệu, 2 cục đá liện vào một lược, thế nào cũng trúng trên mặt lảo, dầu lảo không chết thì lảo cũng bị thương; chớ không tài nào tránh được.»

Hướng-tăng-Hiền gật đầu lia lia mà nói rằng: «Em tính làm cách đó được lắm, vậy phải đi nói cho đại-ca hay, rồi rủ đại-ca đi với, vì ảnh có sức mạnh hơn chúng ta.»

Hướng-lạc-Sơn vội vả kéo lại mà nói rằng: «Không được đâu, nếu cho đại-ca hay được, thì ắt ảnh không cho chúng ta đi đâu, việc nầy chỉ để hai anh em ta đi làm mà thôi, chẳng nên cho ai biết hết; nếu nói lậu ra rồi, thì việc mình chưa làm mà quan phủ đả hay mà phòng bị trước, tất không làm gì được.»

Hướng-tăng-Hiền nói: «Chẳng cho người ngoài biết được thì cũng cho là phải, chớ luôn tới Đại-Ca cũng không cho biết nữa hay sao? Việc nầy chắc là không tiện lắm rồi; sợ e Đại-Ca hay được ắt là rầy to; không xong đâu, đừng đi là hay hơn.»

(Còn nữa).



Trái tim Nam-Việt

Ai ơi cũng giống Lạc-Hồng.
Yêu nhau nhớ hiệu xà phòng Việt-Nam
Hàng nội hóa ta làm rất tốt.
Giặt không hao nhiều bọt không hôi.
Lại thêm giá cả rất hời.
Đúng cân đúng lạng không sai chút nào
Bảy mươi hai phần dầu nguyên chất
Chấn thị trường tốt nhứt đâu hơn.
Đã trình y viện ban khen
Giấy tờ chứng nhận mấy phen làm bằng.
Không chất độc không nồng không xót.
Dầu dùng nhiều không nhớt da tay.
Vì đem tắm gội càng hay.
Vừa thơm vừa mát không cay không nồng.
Đủ mọi vẻ sát trùng tẩy uế.
Đủ mọi đều sạch sẽ vệ sanh.
Công phu sáng chế rất tinh.
Áo quần không mục không tanh lẹ bền.
Đồng-bào hỏi đừng quên xin nhớ.
Dấu xà phòng mĩ nữ của ta.
Khắp trong đất nước Nam-nhà.
Bảo nhau ta cứ hàng ta ta dùng.
Xưởng chế tạo nhân công Nam-Việt.
Đương cạnh tranh kịch liệt với người.
Trường thương chiến nếu ta lui.
Mấy trăm thuyền thợ ai nuôi cho mình
Đồng bào hởi thấu tình chăng tá.
Nghĩa tương phù chớ khá quên nhau.
Tiêu tiền phải nghĩ trước sau.
Sao cho nước thạnh dân giàu mới nên
Xin chớ để lợi quyền cho Khách.
Họ gánh vàng họ tách sông Ngô.
Rồi ra họ lại cười cho.
Con nhà Nam-Việt rõ khờ lắm thay
Lời tâm huyết tỏ bày hết lẽ.
Xin đồng ban ghi để bền lòng.
Ai ơi cùng giống Lạc-Hồng.
Yêu nhau ta giặt xà phòng VIỆT-NAM

TRỪ BỊNH THỜI KHÍ

Kiết lâu ngày đau bụng hơi

Bài thuốc dễ làm mà thần hiệu lắm

Mua lối ba cắt á-phiện rồi trộn lấy một chút bột - mì cho đến nó dẻo dẻo để nhồi vò ra viên bằng nửa hột tiêu phơi khô.

Khi mắt phải đau bụng trên mửa dưới sông liền liền thì người lớn uống từ một viên cách nhau năm phúc mười phúc tùy bịnh nặng hoặc hễ thấy bớt thì ngưng lại đừng uống quá 3 viên một ngày. Bợm ghiền phải uống nhiều hơn.

Trị bịnh kiết cũng hay lắm, Sông chảy một ngài dôi ba chục lần cũng trị mạnh ngay.

Trâu bò bị toi, heo bỏ ăn hoặc chó con hay ỉa kiết cho uống nội một buổi là thấy mạnh.

Trâu bò thì phải cho uống nhiều hơn người uống. Bài thuốc này nguyên của M. Trần-Thịnh, võ sĩ Hà-hành bày ra cho tôi, đã cứu nhiều người thấy rất linh nghiệm lại dễ bỏ theo trong mình di đường hộ thân, và cho làm phước

Bentre, B. Q. Đ.
Baclieu.

A VENDRE
Ford Mod. 1933
Spider Aérodynamique
état de neuf
avec tous ses accessoires
S'adresser : 42, Rue de Massiges, Saigon.

AI MUỐN MƯỚN RẠP HÁT
EDEN-CINÉMA
Đại-lộ Tổng-đốc Phương - CHOLON

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Septembre 1935 tới đây thì mản hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in :

Nguyễn-văn-Của,
57, đường L. Mossard Saigon
(Gần trường Taberd) mà bàn tính

Xin đồng-bào nhớ cho câu này :
Nhiều điều phủ lấy giá gương,
Người trong một nước phải thương nhau cùng.
Mà giúp cho nạn dân ở Biên-hòa ít nhiều, thiệt là ơn đức lớn lắm vậy.

TIN trong nước

Namkỳ

SAIGON

BỊ XE MÁY ĐẠP ỦI

Cô Trần-thị-Ngọc, 18 tuổi, đang đi lửng thửng trước nhà tại đường Chasseloup-Laubat, thình lình cậu Lâm-quang-Hưu, học sanh trường tư-thục «Chấn-Thanh» đạp xe máy vụt vụt đến ủi cô Ngọc nhào lăn trên đường, trầy mình mẩy hết.

Nghe đâu hai đàng điều đình xong.

∴

BỢM BỊ BẮT TẠI TRẬN

Nguyễn-văn-Phung, kêu là Thành, vô nghệ-nghiệp vô gia-cư, bị bắt giải tòa về tội ăn cắp 4 cây sắt giá 6 đồng, của M. L... giúp việc cho hảng Brossard và Mopin.

Tên Phung, còn can về tội không tuân theo luật tòa cấm về xứ và không đóng thuế nữa.

∴

ĂN TRỘM CÁCH MỚI

Trương-văn-Nên, đạo-tỳ, bị bắt giải tòa về tội dùng cây móc đồ đạc áo quần của ả ăn-sương Lê-thị-Tỵ, nhà ở đường Van Vollenhoven.

∴

ĐÊM KHUYA, THẦN GÁI DẬM TRƯỜNG

Cô Nguyễn-thị Hai, 20 tuổi, quê quán tại làng Xuân-thới-Tây, Giađịnh, lấy đồ đạc áo quần giá đáng 6 đồng, và một số tiền 20 đồng của anh Võ-văn-khinh, nhà ở đường Thủy-binh Cholon.

Tức quá, anh Kinh đến bót thưa cô Hai.

∴

KHÔNG THÈM ĐI THƯA MÀ

Anh Nguyễn-văn-Đang, xa phu, nhà ở đường Kitchner, bị xe máy đạp ủi trầy mình mẩy.

Người đạp xe máy tên Trần-văn-Qui, cu-li cho Địa-phương lật đật nhảy xuống đỡ anh Đang dậy và dút lót cho anh vài các bạc để uống nước chơi.

Một người xa-phu khác chạy đến xúi Đang đi thưa với bót, anh vui vẻ đáp rằng: «Ngon mà tụi, tao không thèm đi thưa, người ta rủi đụng mà tụi».

∴

VỢ PHỤ PHÀN, CHỒNG TỰ-TỬ

Anh Nguyễn-văn-Đễ, người Trung-kỳ, vào đây làm ăn ở bên cầu mới, Vĩnh-hội.

Mới đây không biết tủi chuyện chi mà đành mua pháo chà uống để tự-tử.

Người nhà hay lật đật chở anh vào nhà thương Chợ-Rẫy nhờ quan thầy cứu khỏi chết.

Hỏi ra thì anh Đễ, buồn vì vợ anh phụ-rẫy, hắt-hủi anh.

Giận vợ mà tự-tử, nghĩ người như anh Đễ cũng quá ăng mạng.

QUAN-LẠI THUYÊN CHUYỂN

Chiếu theo lời nghị định quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 5 Septembre 1935:

M. Nguyễn-hữu-Chính, thơ ký thượng hạng, hạng ba, đang tùng sự ở Cap Saint-Jacques đắc lịnh đổi về Soái-phủ thế cho M. Nguyễn-văn-Giao, đổi đi nơi khác.

M. Nguyễn-vău-Giao, thơ ký hạng 6 đổi vào tung sự tại sở chánh y-tế thế cho M. Lê-quan-Ban, đổi đi nơi khác.

M. Lê-quan-Ban, thơ ký hạng 5 đổi đến Soái-phủ.

∴

TRƯỚC TÒA PHÚC ÁN SAIGON

Sớm mai ngày hôm qua, tòa phúc án nhóm để xử vụ ông hội-đồng thành-phố Tạ-thu-Thâu.

Ông Pierre, chánh tòa đọc án của tòa Trừng - trị phòng nhứt, phạt ông Thâu 2 năm tù treo về tội vào hội kính.

Đọc xong tòa chuẩn y án.

∴

Thầy Tảo, điều dưỡng tại nhà thương thí Saigon, trước kia bị cô Nguyễn-thị-Lử, kiện về tội hảm hiếp và đánh cô ta có bịnh.

Tòa Trừng-trị tuyên án phạt thầy Tảo 15 ngày tù, và 100 quan tiền vạ. Thầy chống án, buổi nhóm qua, nhờ trạng-sư Pinaud biện hộ, tòa phạt thầy Tảo 8 ngày tù mà thôi.

∴

XE NGỰA CHỞ HEO ĐỤNG XE MÁY

Chiều hôm qua, lối 4 giờ rưởi, chiếc xe ngựa số V. S. N. 46, ở Khánh-Hội, chạy về Saigon.

Vừa qua khỏi cầu quây thì chiếc xe ngựa chở heo nầy, nhè ủi một chú tững đang đạp xe máy chạy theo đường quai de Belgique.

Chú tững té nhào, mình mẩy trầy trụa hết.

Lính Cảnh-sát quận nhứt, đến làm ăng kết và dắc cả hai về bót.

GIAĐỊNH

XE ĐÒ TRÁNH XE BÒ LẬT XUỐNG RUỘNG

Sớm mai ngày 9 Septembre, chiếc xe đò số C. F. 52 của hãng Tam-tai Giã, ở Namvian chạy về Saigon.

Khi tới Hốc-môn thình lình gặp đầu kia đi lại một chiếc xe bò.

Tên sớp-phơ chạy qua, con bò sợ hoản nhảy ra đường, anh ta bẻ bánh gấp nên xe chạy xuống ruộng rồi lật ngửa.

Bộ hành bò lên đường ướt loi ngoi bùn lấm đầy mình. Có một người bị gảy tay và 8 người bị lỗ đầu.

Bịnh nhơn đều đặng chở vào nhà thương Chợ-Rẫy băng-bó.

Trungkỳ

ĐI SĂN, BẮN LẦM NGƯỜI

Dalat. — Cách đây không bao lâu, anh Nguyễn văn-Thân, đi soi cá ban đêm thình lình bị ai bắn nhằm một phát súng nhào lăn la trời in ỏi.

Một người tây hăm hở chạy tới, tay còn cầm cây súng tưởng bắn trúng con thịt rừng khá to.

Nào dè tới nơi mới biết bắn nhằm anh Thân trọng bịnh.

Người Tây đỡ anh ta dậy và móc túi cho một đồng bạc.

Nhưng về nhà chờ vít làm độc, anh Thân, cứng mình mẩy phải vào nằm nhà thương và khai bị người Tây đi săn bắn nhằm.

Người Tây ấy hay tin đến cho anh 15 đồng bạc nữa.

∴

CAO-MIÊN

CUỘC THI CHỌN THƠ-KÝ

Chánh-phủ Bảo-hộ định mở vào ngày 4 Novembre 1935, lúc 7 giờ rưởi sớm mai, tại trường chánh - trị Namvian, một cuộc thi chọn 33 viên thơ-ký tập-sự.

Thí sinh phải giữ đơn về phủ Khâm-sứ (Résidence supérieure) Namvian, trước ngày 14 Octobre 1935 và đính theo đơn các giấy tờ sau đây :

1· Sao lục án tòa.
2· Giấy khai sanh.
3· Giấy tánh hạnh.
4· Bằng cấp tốt nghiệp, tú-tài bổn xứ.....
5· Giấy thầy thuốc chứng nhận,
6· Giấy chứng rằng mình chưa vào sở cộng nào và không bị đuổi về tánh nết xấu.

CASINO DE SAIGON

Thứ sáu 6 tới thứ năm 12 Septembre
L'ANGE GARDIEN
Có ANDRÉ BAUGÉ
POLA ILLEREY
Đi coi phim nầy ta cũng thấy thay đổi cảnh ngộ như mấy vai tuồng trong phim vậy.
Hãy nhớ đi coi !

CASINO DE DAKAO

Thứ năm 5 tới Chúa-nhựt 8 Septembre
TOI QUE J'ADORE
Có JEAN MURAT
EWIGE FECEILÈLE
Một phim tình-ái rất hay
Chớ bỏ qua.

EDEN-CINÉMA

Thứ tư 4 tới thứ ba 10 septembre
CATHERINE DE RUSSIE
Có DANGLAS FAIRBANKS JUNIOR
ELIZABETH BERGNER
Một bổn phim tả rỏ về đời «nữ-hoàng» nước Nga
Thật không thể chê chỗ nào được.

BỘT

PHOSCAO

LÀ MÓN ĂN ĐIỂM TÂM
CÓ NHIỀU CHẤT BỔ
DỄ TIÊU HÓA

Có gởi biếu hộp nhỏ dùng thử

Viết thơ hỏi tại hãng **L'UCIA** Saigon

Hàng bánh Quốc-nữ
98, Rue Lagrandière
Saigon

Đã tám năm chúng tôi ra đời, trong thời gian 8 năm đã qua quí ông, quí bà hết sức mến tình vùa giúp, cho nên hãng chúng tôi được mở mang phát đạt. Ơn ấy chúng tôi thật vô cùng thâm cảm.

Lâu rồi chúng tôi đã sẵn có một cái lò điện, để nướng bánh cho đúng phép vệ-sanh nay hãng chúng tôi mới sắm thêm một giàng máy, thứ để đánh hột gà, thứ để xay đậu, thứ để nhồi bột thảy đều dùng hơi điện, khỏi phải tốn nhiều nhơn-công, nên chúng tôi có thể làm nhiều và bán rẻ.

Vậy xin mời quí ông quí bà lúc nào có rảnh, nên nhơn chút thì giờ đến viếng hảng chúng tôi cho biết.

Mới đây chúng tôi có chế nhiều thứ bánh làm toàn bằng đậu nành, ăn vô rất bổ dưỡng, dành để cho những người hoặc vì quá làm lụng mệt nhọc, hoặc vì thiếu máu nên yếu đuối dùng, nhất là bột đậu nành, vài muỗng khuấy vào một tách nước sôi và đường thì bổ không thua gì chocolat và sữa bột.

Muốn cho tiện bề buôn bán và khỏi thất công quí ông quí bà nên chúng tôi có sắm một cái xe để đem bánh, mức, nước mắm, sirop vân vân đi cùng đường trong châu thành, vậy xin quí ông quí bà mua giúp giùm cho chúng tôi được mau thạnh vượng.

N. B. — Tại hãng có cho thuốc rượu thiên thời và thuốc dán để háp hạch và nhọt, trị ung thư song đao, nhứt răng nhứt nứu sưng hàm, sưng tay, đau họng, v, v

MỸ NHƠN VIỆN

Madeleine

Nước hoa
phấn sáp thượng
hảo hạng

46, đại lộ Bonard, Saigon

SỬA SẮC ĐẸP
ĐÁNH THỚ THỊT
SĂN SÓC BÀN
TAY. BÀN CHƠN
TẮM BẰNG CHẤT
PARAFFINE
Rước về nhà cũng được

Có bằng cấp của Mỹ-Nhơn-Viện KLYTIA
62, Place Verdome, Paris

Thưa quí bà quí cô,

Tôi lấy làm hân hạnh trình quí bà quí cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ-Nhơn Viện, tại 46, phố Bonard.

Được chỗ thị-tứ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự, chắc quí bà quí cô sẽ vừa lòng.

Bổn thân tôi đứng sửa sắc đẹp còn việc săn sóc tay chơn thì đã có người giúp việc thạo dưới quyền trông nom của tôi.

Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho ốm bớt bằng cách đánh thớ thịt và tắm chất parafine.

Xin quí bà quí cô chiếu cố, đến viếng Mỹ-Nhơn Viện thì tôi rất hoang nghinh.

Nay kính
MADELEINE BÙI

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm, đã trừ đặng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.

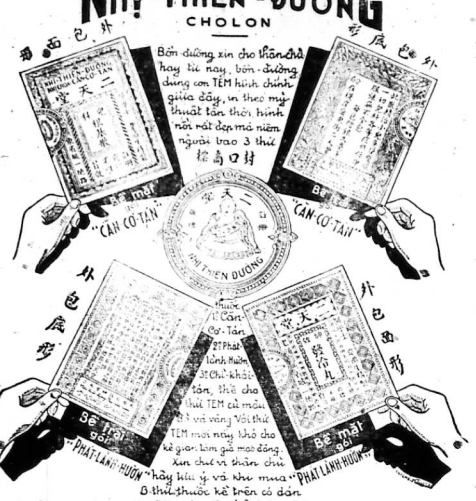
Chỗ trữ : Pharmacie Centrale J. MUS. 195 à 201, Rue Catinat Saigon.

MUỐN BÁN

Một sở đất tọa lạc tại Saigon góc đường Thévenet và Flandin số thành 5394 thước vuông. Giá... Ai muốn mua xin mời đến quán-thương nghị.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
CHOLON



Bổn dường xin cho thân chủ hay từ nay, bổn-dường dùng con TEM hình chữ giữa gói, in theo mỹ thuật tân thời hình nổi rất đẹp mà niêm ngoài bao 3 thứ thuốc kể trên có dán con TEM mới này thì chớ ngại chi vì đó mới thật là thuốc của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG chế ra.

CLINIQUE MÉDICALE

Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermato-syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kiểu hiện-vi... Có chỗ riêng để roi điện (radio d'agnostic) và để chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes) Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

Aimuốn có hình-ảnh về cuộc lễ rước sắc ở Điện-Bà ?

Hãy lại *Agence Commerciale de Saigon*, 68 Rue Pellerin hỏi M. Lương-Đình-Thiệu.

Hoặc do nơi báo-quán *Lục-Tỉnh Tân-Văn*, 57, Rue Lucien-Mossard, hỏi M. C. T. Thanh.

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KÔ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tuỷ; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy thông sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tới thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đầu bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cảm lực mọi một.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng báo-chí tây.

Truyện "Kinh-Kha"

Thích-khách vua Tần

Nước Tàu, hồi đời chiến-quốc, vua Thủy hoàng nhà Tần, đất hiểm, nước giàu, binh hùng, tướng mạnh, lấy dâu dẫy mất, đánh đâu dẫy tan, thiệt là con hùm dữ ở giữa trời. Dầu như cái oai của Nã-phá-luân, của Thành-bì-đắc ở Âu-châu cũng chưa chắc là hơn được. Thế mà có một người kia cầm một mũi dao con, qua mấy từng gặt kín, định dâm chết vị cứu hung thiên-tử đấy, ở trong đám đông đủ trăm quan. Nhưng rồi việc chẳng thành phải bị giết. Anh-hùng thay! Ngàn năm nghe đến họ lên ai mà chẳng kinh - nhường, ghê-sợ! Mà người ấy là ai? Chính là Kinh-Kha vậy.

Tổ-tiên gốc là người nước Tề, Kinh Kha sang ở nước Vệ. Người Vệ kêu là Khách-Khanh, lánh ra dọc sách đánh gươm, có khi đã đem cái thuật ấy nói với Nguyên-quân nước Vệ, Nguyên-quân không dùng. Cách ít lâu, Vệ bị Tần đánh lấy mất, dây dòng-dõi Nguyên-quân sang xứ Dã-vương.

Xưa nay, anh hùng hào-kiệt trong lúc trần-ai, thường hay cam hèn, chịu nhục chẳng khác chi những người dương-lục.

Nếu không có con mắt tinh đời thì khó mà phân biệt cho rành được. Kinh-Kha lúc còn giang-hồ có đi qua Du-thứ cùng với Cái-Nhiếp bàn chuyện đánh gươm. Vì tử không hợp Cái-Nhiếp trừng mắt lườm: Kinh-Kha trở ra; liền bỏ Du-thứ sang Hàm-đan. Lúc Cái-Nhiếp cho người đi gọi, thì Kinh-Kha đã đi rồi. Kinh-Kha qua Hàm-đan chơi với một người kiếm khách là Lô-câu-Tiền. Một bữa hai người đánh cờ, vì tranh nhau đường đi Câu-Tiền giận mắng. Kinh-Kha không đáp gì cả, lên ra đi. Từ đó không gặp nhau nữa.

Khi lời nước Yên chơi với lại giết chó và một người có tài đánh đứa tức là Cao-tiệm-Ly. Lúc say sưa Cao-tiệm-Ly đánh đờn Kinh-Kha ca, thoạt cười, thoạt khóc.

Kinh-Kha là người thâm trầm, ưa đọc sách, cho nên đi tới các nước đều được những bực hiền-hào giao-kết. Ở nước Yên, có Điền quang dãi Kinh-Kha trọng hậu vì biết là người phi thường.

Hồi đó Thái-tử nước Yên là Đan làm con tin ở Tần mới trốn về vì có thù riêng muốn giết vua Tần nhưng hèm vì nước nhỏ, chưa hả dạ được; chẳng bao lâu, nước Tần ngày ngày kéo binh ra sơn đông đánh Tề đánh Sở, đánh ba nước Tần. như tằm ăn lên khắp cả chư hầu và đã sắp sửa ăn lang tới nước Yên. Vua Yên, rất lo sợ Thái tử Đan cũng lo bàn với một viên thái phó là Cúc-Vô. Cúc-Vô khuyên Thái-tử hãy nên tính nước Tần một cách thong thả.

Sau Thái-tử không muốn để mối thù lần lựa lâu ngày Cúc-vô mới giới thiệu cho Thái-tử biết Điền - Quang. Lúc đó Điền - Quang vào cung. Thái-tử tiếp đãi rất hậu. Nhơn khi tả hữu vắng, người đem việc mình kể lể và xin Điền-Quang giùm cho Điền - Quang lấy làm cảm động, nhưng biết mình tuổi già không làm sao đặng mới giới thiệu Kinh-Kha cho Thái tử và lại nhận lời đi rước về giùm.

Trong khi tiễn chân ra cửa thái tử có dặng Điền-Quang rằng: «Sự bảo thù của tôi là việc lớn xin tiên sanh chớ tiết lậu không nên.» Điền-Quang cúi một cười và xin vâng.

Tới nhà Kinh-Kha, sau khi đã giáp mặt Điền-Quang cung kính mà rằng: « Tần với Yên, hai nước không thể đứng đôi xin tiên sanh để ý ! Và tiếp :

« Tôi cũng cảm vì cái tình tri kỷ của Thái tử không dám để mình ra ngoài công việc nên có giới thiệu tức hạ bởi Thái tử Mới tức hạ qua cung cho Thái-tử được tiếp»

Kinh-Kha nhận lời. Điền Quang muốn kiếm kế để khích Kinh-Kha mới đem lời Thái tử dặn mình trong khi đi tiễn kể cho Kinh-Kha nghe và lại tiếp rằng :

« Đó là Thái-tử có lòng nghi-đội rồi vậy. Làm việc mà để cho người nghi mình không phải là dũng hiệp-sĩ. Vậy xin tức-hạ kíp-kíp qua vào Thái-tử nói rằng : Điền-Quang chết rồi không còn ai tiết lộ việc Thái-tử . »

Điền-Quang dâm cổ mà chết.

Kinh-Kha vào ra mắt Thái tử nói việc Điền-Quang tự vận và thuật lời Điền-Quang cho Thái-tử nghe.

Thái-tử lạy hai lạy, qui gối lết đi, chứa chan giọt lệ mà rằng : Tôi dặn Điền tiên-sanh đừng nói lộ, là cho việc lớn được thành. Nay Điền tiên-sanh dùng sự chết để tỏ rằng không nói, bụng tôi sao đành ! »

(Còn nữa).

PENSIONNAT HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

Rue d'Ariès, Dakao-Saigon

Là một trường tư sáng tạo từ năm 1917.
Có đầy đủ các lớp từ lớp chót (Cours Enfantin) đến lớp đệ tứ niên (4e Année).
Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỷ luật nghiêm.
Học-sinh học đặng mau tấn phát. Trong các khoa thi học-sinh của Bổn-trường đều đặng đậu nhiều. Tiền học phí tính nhẹ.
Trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tín cậy.

Nay kính,
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.

DÂY BẰNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Bang-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết hơi phải đợi cả năm bảy tháng sửa bên Pháp mới cógởi qua bên.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Toa thuốc trị bịnh dịch hạch

Lúc nầy khí trời độc địa nghe đâu đã có một hai chỗ lại sanh bịnh dịch hạch mà hao người ta cũng bộn.

Chúng tôi mới tiếp được một cái toa thuốc để trị bịnh dịch hạch của ông Hội-đồng Nguyễn-khắc Nương gởi đến chúng tôi rất hoan nghênh và đáng liền vào đây để hiến cho anh em, xin hãy coi theo đây rồi kiếm cho đủ các thứ dược liệu nấu ra cho sẵn để dành trong nhà, hoặc có người nào rủi ro, mang lấy chứng bịnh hiểm nghèo, thì cho người ta mà làm phước ; trường cũng là một đều ấm đức đáng làm lắm vậy.

Toa thuốc nầy không những là chỉ trị về một bịnh hạch mà thôi, nó lại còn có tài trị nhiều chứng bịnh độc khác nữa như : yết hầu, song ngạt ung-thư, u nhọt, ván. ván, đều trị được hết.

Xin coi toa thuốc dưới đây

Cỏ sườn châu (cườn trâu) một nắm, rửa cho sạch,

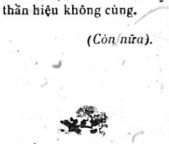
Ớt hiểm nhỏ trái một nắm,

Tiền xu mất nắm.

Ba món nầy bỏ chung vào nồi đâm cho thiệt nhỏ, chế dấu mù-u vô, bắt lên lửa than riu riu, khuấy cho đều, để thêm vào một mớ sáp thiệt, xắt nhỏ, nấu độ chừng nửa giờ nhắt xuống.

Để dành trong nhà dùng mà hấp hạch (peste bubonique) cùng các thứ hạch khác rất thần hiệu.

Còn như các thứ ung-độc u-nhọt hay là hột xoài, hễ dùng thì rất mau phá miệng. Nhứt răng sưng nóu, sưng phía trong mà thoa phía ngoài ngay chỗ sưng đó cũng đều công hiệu như thần ; xin chớ khinh thường bỏ qua rất uổng.



TIỂU-THUYẾT — 11-9-35 SỐ : 106

花鏡緣

Cảnh-hoa-duyên

Dịch-giả : *Trần-trọng-Hạp*

Hồi thứ hai mươi hai

Gặp Tặc-nhơn, Nghĩa-Nữ cứu nạn, Bị tai ách, Linh-Ngư bảo ân.

(Tiếp theo)

Lúc bây giờ, bọn Đường-Ngao ngồi miết trong thuyền không nói tới sự du lãm nữa, vì ngộ nạn chúng nhơn phun lửa, không dám bước lên chỗ bờ lần thứ hai, ở trong thuyền nóng nực quá chừng, bọn Đường-Ngao bước ra chỗ mũi thuyền hứng mát, chẳng ngờ tới mũi thuyền ngồi đó, lại thêm nóng nực lạ thường, ba người ngồi đó chút lâu, ai nấy cũng đổ mồ hôi nhỏ giọt, Đường-Ngao hỏi Đa-cừu-Công rằng: hiện giờ hồi tiết mùa thu, cớ sao khí trời nóng nực làm vậy ? Đa-cừu-Công nói: chỗ nầy tăng biên giới Thọ-ma-Quốc, cho nên khí trời nóng nực thế nầy, Cổ-Nhơn có nói rằng: người ở Thọ-ma-Quốc, dừng dưới mặt trời không bóng kêu lớn không có tiếng đội theo sau, lại thêm Trời nắng lạ thường, giữa Thinh-không dường như lửa đốt, người bổn xứ chịu nắng không thấu, khó nỗi ăn ở về mùa nắng nầy, có một nẻo dường tè về phía núi rừng, chạy qua nẻo dường ấy nữa ngày hết nắng, nhưng chỗ đường rừng nguy hiểm lắm, ít ai chạy qua khỏi nẻo dường nầy. Đường-Ngao hỏi: Thọ-ma-Quốc Trời nắng như thế kia, làm sao Quốc-nhơn ở trong xứ được? Đa-cừu-Công nói: đối với mùa nắng ở xứ kia, người bổn xứ đã lập kế tránh nắng, họ thấy mặt trời đã mọc, kéo nhau xuống nước núp mình, đến chiều hôm mặt trời lặn hết nắng rồi, họ mới nhảy lên khỏi nước, cho nên sự sanh hoạt của xứ ấy, thường làm lụng về buổi ban đêm, ấy là một thuyết phong vân, Lão-Phu chưa lấy làm tin thật, đoạn Lão - Phu lại phong văn một thuyết nữa rằng: người xứ kia từ bé tới già, ở thổ t ước đã quen chịu nắng, tuy khí trời nóng nực cho mấy, họ đi đứng làm lụng như thường, vì họ chịu nắng đã quen rồi, nếu tới xứ khác thì họ chết lạnh, theo như hai thuyết phong vân ấy, thuyết thứ hai có lẽ phải hơn, tỉ như thứ cây trồng xứ nóng đã lâu, nếu đời trồng xứ lạnh thì cây phải chết, giống người cũng như giống cây một thứ, chẳng khác gì đâu.

Đường-Ngao hỏi lại rằng: nghe nói Tiên-Nhơn hiệp thể với Thanh-hư, (khí trời) cho nên Tiên - Nhơn dừng dưới mặt trời không có bóng, còn người con của ông già Tiên-thiên bất túc, cũng không có bóng người ở dưới mặt trời, nay Thọ-ma-Quốc không phải Tiên-Nhơn, cũng không phải con của ông già, cớ sao họ đứng dưới mặt trời không bóng ?

Đa - cừu - Công nói : Lão-Phu phong văn làm vậy, không biết hư thiệt lẽ nào, hoặc giả Dương-khí bất túc về lúc thọ hình, ở Thọ-ma-Quốc ai ai cũng vậy, sở dĩ họ đứng dưới mặt trời không bóng, là bởi họ Dương-khí bất túc đó mà.

Đường-Ngao và Cừu-Công ngồi trước mũi thuyền, còn luận bàn về dân tục ở Thọ-ma-Quốc, bỗng nghe trong thuyền có tiếng ồn ào lộn xộn, bọn Đường - Ngao lật đật chạy vào trong thuyền, hỏi ra mới biết rằng: một tên Thủy-thủ bị khí nóng tế nhào bất tỉnh, chớ nên chúng nhơn kêu la cấp cứu đó mà, Đa-cừu-Công - mở rương lấy một thứ thuốc đem ra, cấp cứu tên Thủy-thủ kia tỉnh dậy, bởi Cừu-Công có thứ thuốc cứu bịnh thử - nhiệt, thứ thuốc ấy thần hiệu không cùng.

(Còn nữa).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGO

Tirage 3225 Exemplaires
Saigon Le 11 Septembre 1935

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC PHÉP PHÁT BẠC ÁN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đóng rồi: 120.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-32: 125.000.000 quan

HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIII°)

Chủ lịch Hội-đồng cai-quản: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYRD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
	HAIPHONG	
HONGKONG	HANOI	NOUMÉA
	= HUẾ =	
PÉKIN	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
	QUINHON	FONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
YUNN-NFOU	= VINH =	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NGÁNH Ở SAIGON :: QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỚN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính ở phân	Thời hạn và giá tiền mướn: 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$50	5$00	10,00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

外包面形　外包底形

Bề mặt　Bề trái

HÓA-ĐAM-CHỈ-KHÁI-TÁN
của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG chế ra

MUỐN trẻ con đặng mở mang,
trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó khăng.
thì nên mua cho chúng nó một quyển

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn: 0$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của.
57, rue Lucien Mossard. — SAIGON

CHUYỆN NGẮN

Nối bước giang-hồ

Cù-lao-giài, Phượng-Hộ viết.

Tặng Hương

Nối bước giang-hồ, Hương đớn đau,
Thương nhau nhưng phải buộc xa nhau!
Tơ-tình vừa được phân đôi tấc,
Đã vội riêng mang một mảnh sầu!!.

Lấy câu « Hồng-nhan bạc-mạng » mà yên-ủi tấm linh-hồn, Hương rảo bước nặng-nề trong vườn tình-ái...

Có khi ôn lại những khoản đời rực-rỡ vừa qua, Hương say-sưa như còn mơ-màng sống trong giấc mộng. Thế mà ngọn lửa tình trong lòng Hương đã tắt hẳn và Hương nghĩ bao giờ nó cũng không nhen-nhúm lại được vì biết bao nguồn lệ đã tuông rơi-rơi v bao cuộc tình-duyên — tình-duyên trắc trở!!

Nhưng Hương cũng ráng ôm trái tim rỗng không mà sống. Sống dạng xem đời cho đến phút cúi cùng. Sống dạng làm tấm gương chung cho vạn vật. Sống dạng nếm mùi tục lụy chua cay.

Hương đang đau-đớn rồi bỗng nhiên một hôm, Hương cảm thấy sung-sướng không còn lạnh-lùng, vít thương đã có người và và không còn mộng ước cuộc đời qua. Hương tình cờ gặp Phi.

Hương yên vui cùng Phi, quên những lúc canh tàn khắc vợi, mà, khi xưa tâm-hồn còn thiếu sự yêu-đương.

Buổi chiều nào, ta cũng thấy Phi, Hương khoác tay nhau trên con đường thanh-vắn, hay cùng nhau ngồi trên chiếc thuyền lững-dựng trên mặt nước, mà ngắm ánh nắng tươi-tắn nhuộm màu sông.

Phi đã có vợ. Hôm nay Phi mới tỏ thật cùng Hương. Hương buồn-rầu lo sợ chợt nghĩ đến thân phận của nàng Kiều, Hương không khỏi rơi lụy. Nhưng hạnh-phúc thay!

Ba, năm lần lượt qua, Hương cảm thấy sung-sướng. Phi yêu Hương. Nhưng rồi càng ngày, Hương rõ biết cái tình của Phi đối với vợ lớn có bề lạt-lẽo, và khinh rẻ... Hương thường bảo Phi:

— Anh Phi! Chị sở dĩ làm lụng nhọc nhằn như thế là cũng vì anh. Thế, anh phải yêu chị hơn em. Anh Phi! Chỉ có sự yêu-đương là món thuốc hay duy nhứt để an-ủi đàn-bà quên những nỗi lo buồn khó nhọc. »

Mà khốn nỗi, Phi bây giờ như đã giao hết cái yêu cho Hương. Dầu muốn lấy lại một tí để yêu vợ cũng không sao lấy được.

Vợ Phi thường biểu lộ nhiều nét buồn trên mặt. Cái buồn kín đáo, chỉ có mắt xanh của Hương mới trông thấy được.

Một hôm kia, dưới ánh trăng mờ sẽ rãi khắp trên mặt đất, Hương đang ngồi ngắm đóa hoa hường ngào-ngạt mùi thơm.

Trong khi tâm hồn Hương đang say sưa vì hoa bỗng dâu tiếng khóc than nho-nhỏ lại từ trong cánh cửa sổ đưa ra, khiến Hương giựt mình.

Hương sẽ rón-rén núp bên tường ...... Không còn nghi ngờ gì nữa, rõ là vợ Phi khóc, vì Hương đã cướp mất cái hạnh-phúc của nàng.

Hương hổ thẹn lầm-lủi về phòng. Hương cảm thấy khó chịu vì lương-tâm quá cắn rứt. Hương vô tình..!! Thế rồi hối-hận, Hương rầu. Sau một chập suy-nghĩ, Hương quyết phải xa Phi. Phi có đau-đớn đi nữa rồi lâu ngày Phi cũng sẽ quên ta mà yêu lại vợ cũ.

Ta chỉ là khách giang-hồ, trước kia. Nay được Phi yêu. Vợ Phi cũng yêu, thế là quá đáng lắm rồi. Gò lẽ đâu ta nỡ làm cho vợ Phi phải đau-đớn? Hương quả quyết đi, viết bức thơ để lại.

Anh Phi yêu quí:

« Em yêu anh vô hạn có « lẽ anh dư biết cho em. « Nhưng thần-tình không nỡ « để em cướp mất cuộc hạnh « phúc gia-đình của người « được, nên buộc lòng em « ra đi.

« Anh Phi, anh hãy yêu « chị, vì anh mà vất-vả. Còn « em, xin anh hãy cố quên « hầu chờ thời-gian xoay cái « ngày gặp gỡ! Hương tuy « xa anh mà lúc nào cũng « nhớ đến anh luôn. Trời « đã bắt em lẻ loi thì em « phải chịu, còn, khúc tơ-« tình, đôi ta, chỉ phần có « bấy nhiêu rồi đứt hẳn!!

« Từ đây, phiếm nguyệt « đầu non, thuyền tri âm « không bờ bến, tấm thân « phiêu lưu nơi chốn tha « phương mặc dầu, mà lúc « nào cũng cầu nguyện cho « anh và chị: chốn gia-đình « được lạc-thú!

Từ giả anh chi em đi!

∴

Tiếng chuông từ xa lanh-lảnh ngân... Trời tỏ mờ. Đêm khuya; Hương bước chơn đi về bến cỏi xa-xăm... Trăng lờ... Sương rơi...

BÁN HẠ GIÁ
trong ba tháng

CÁC THƠ, TUỒNG, TRUYỆN BIÊN DƯỚI ĐÂY ĐỀU BÁN HẠ GIÁ

Cuốn nào biên giá 0$40 thì bán .... 0$04
Cuốn nào biên giá 0,30-0$25-0$20-0$10 thì bán. 0,03

Qui vị ở Lục-châu muốn dùng dịp tốt nầy thì xin hãy viết thơ cho nhà in:

IMPRIMERIE DE L'UNION
57 :: Rue Lucien Mossard :: 57
SAIGON
(NHỚ GỞI THEO TIỀN GỞI XUỐNG)

Khuyến-si-ca (Lê-trung-Thu)	0$25	Tuồng Hồ-nguơn-Sách, Ngưu cao tảo mộ	0$09
Tiểu gia huấn	0,30	— Nhứt-điện Nhị-điện 1 à 3	0,20
Gia đàm dị sử 1 à 12	0,40	— Phong-thần	0,40
Nữ tắc	0,25	— Trần-trá-hôn	0,30
Sự tích giặc Âu-Châu 1, 3 à 6	0,30	— Tam-quốc tam cố thảo lư	0,45
Tiểu thiệt nghiệp	0,10	Thơ Cha mẹ dạy con (1er vol)	0,20
Thi, văn, liễn, côi 1 à 2	0,20	— Chiêu-quân cống-hồ	0,30
Truyện Gian thương bạc hạnh (tiểu thuyết)	0,10	— Lang-Châu	0,50
— Mộng-trung-Duyên 1 à 4	0,40	— Lâm-Sanh Lâm-Thoại	0,30
— Ngũ-hổ bình nam 1 à 2	0,40	— Nhị thập tứ hiếu	0,30
— Ngũ-hổ bình tây 4 à 8	0,40	— Nam-kỳ phong-tục 1 à 2	0,40
— Nhạc-Phi 2, 5 à 27	0,40	— Phụng-Kiều Lý-Đáng	0,35
— Phan-Công tiết trinh	0,30	— Sử-công	0,25
— Phi-long từ 2 à 4, 7 à 11	0,40	— Tứ dân tứ thú	0,10
— Tam quốc từ 1 à 3, 5 à [illegible]	0,40	— Trương-Ngộ	0,35
— Thuận-trị quá giang 1 à 2	0,40	Hát huê tình	0,25
— Tùy-đường 1 à 2	0,40	Long đồ công án	0,40
— Tiết-đinh-Sang 4, 5, 10, 11	0,40	Tiền án báo hậu 2 à 8	0,30
		Thiện ác hữu báo	0,30

BÁN RAO HÀNG
KỂ TỪ 1er JUILLET ĐẾN CUỐI THÁNG AOUT 1935

Tập đồ Flament en 3 cahiers, 1-2-3	khi trước bán	4$00	bây giờ bán	một trăm	1$50
				— tập	0,02
— Godchaux từ 1 đến 5	—	5,00	—	một trăm	2,50
				— tập	0,03
— đồ vẽ cỡ nhỏ 16 tờ. N° 328	—	8,00	—	một trăm	5,00
				— tập	0,06
— — lớn 10 tờ. N° 345	—	12,00	—	một trăm	9,00
				— tập	0,10
Mực để viết thương hiệu Semper N° 205. Bleu, Vert, Violet, Noire		2,00 - 12 ve,	bây giờ bán		1,20

MUỐN BÁN

Một sở đất được 11.477 thước vuông tọa lạc tại Phú-thọ, *gần Trường Đua Ngựa mới*) chỗ đông đảo vì có lò thuốc da, sớm mơi có nhóm chợ).

Ai muốn mua xin do nơi **188, Avenue Marécha, Joffre CHOLON** mà thương lượng. **Giá rất rẻ.**

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc trí sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện) GIAĐỊNH

LÁ BÙA HỘ THÂN CỦA CÁC VIÊN-CHỨC

Các quan lại Annam hưu trí vì làm việc thâm niên, hưu trí bình phản, làm bịnh hoạn, hoặc mẹ góa con côi muốn rõ quyền lợi của mình, muốn rút tiền hưu trí vì làm việc trên mười năm hay là xin tiền cấp dưỡng nơi Chánh-phủ, nên đón mua quyển: « Recueil des textes règlementant le régime des Pensions civiles Indigènes de l'Indochine » của M. Phan-văn-Tiên Thơ-ký Soái-phủ Saigon, đương ấn hành.

Dầu Cù-là mới
TÊN LÀ:
PHẬT-LINH-DẦU hay là DẦU BÙ-ĐA
Hộp thiết nhỏ .... 0$10
Thố bằng chai 0.20

大玻璃盒包面圖式

Dầu nầy mới phát minh thật là hay, công hiệu như thì bá phát bá trúng. chư tôn hãy mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đường rất tiện.

TIỆM ANNAM MỚI THÀNH LẬP

Tại đây có bán các thứ sách, Thơ, Tuồng, Truyện
Bài ca và Tiểu-thuyết cở bỏ túi .. .. .. 0.04 — 0$08 mỗi cuốn.
Đồ dùng cho học trò đủ thứ và những vật dụng trong nhà.

— Đồ chơi cho trẻ em —
BAZAR TANDINH
240, Rue Paul Blanchy — 240 (ngang bên nhà thờ) TÂN-ĐỊNH

Xin đồng bào lưu ý và chiếu cố hầu giúp cho người bổn xứ đặng vững bền trên đường thương mãi.. .. ..
GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI.
Gia-định — Phú-nhuận — Tân-định xin lưu ý mua giúp giùm .. .. ..

HẢNG BẢO-KÊ
HIỆU
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY
Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — Saigon

Hảng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợlớn hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hảng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hảng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN MẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM :

— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng*
— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*
— *Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng*

Đồng dự vào: 1. Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đủ 2 năm.

Ghi chú: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

NỮ-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG

THANH-VÂN

159-161, Boulevard Galliéni — SAIGON-CHOLON
Poste de Choquan

Trường lớn nhứt, chuyên cần dạy nhiều khoa công-nghệ và nữ-công.
Mme Triệu-Tường dạy 260 thứ bánh mức tây.
Mlle Trần-thị-Xuân-Hương dạy 36 thứ bánh mức.
Mme Sáu-Thanh dạy 80 thứ bánh mức Annam.
Luật trường nghiêm — Học phí nhẹ. Ở trong 12100 ở ngoài 8$00.
Bổn-trường cần dùng mua một cái xe hơi hiệu Renault hay là Peugeot và 20 cái máy may vừa xài.
Ai bán, xin đến trường thương lượng.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng,
các toa thuốc của các quan Bổn-Tơ ?
VẬY XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN TẠI :

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-Á DƯỢC-PHÒNG
RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào-chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt, nhứt-hạng, giá lại rẻ.
Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chàng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sụt mười phần lại không tính tiền cước-phí.

DOCTEUR
NGUYỄN-VĂN-KIỀU
MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bịnh đau miệng và đau răng
SOINS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên từng lầu thứ nhứt)
SAIGON

GIỜ KHÁN BỊNH :
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chúa-nhựt và ngày lễ : từ 9 giờ tới 12 giờ
Téléphone: 808

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marques déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại. Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đã tắc: (*Adresse télégraphique:*) MASACAMO. — SAIGON
VÔ RA THONG THẢ *hãng ở đường L. Lacouture.* — Chodui, gần trại lính tập Ô-ma.

Phận đồ bón ruộng có phèn

Sở Lúa Gạo Đông-Dương đã dùng cốt-phát để thí nghiệm ở ruộng của ông Jourdan, một nhà nông nghiệp tại Thanh-trì tỉnh Sốc-trăng, là vì có hai mục đích:

Một là để khảo cứu xem dùng cốt-phát có ích lợi gì cho miếng ruộng đã chọn riêng và xem thử phân bón ấy có thể sinh ra ít nhiều chất khác mà khoa học gọi là anhydride phosphorique (P2 O5) không.

Hai là muốn biết xem nhà nông ta có thể mua phân ấy dùng bón ruộng mình cho dung phận lắng không, nghĩa là đừng rải nhiều quá hay ít quá, tuy vẫn biết rằng giá lúa hiện thời rất hạ.

Tính chất của ruộng

Sở Lúa Gạo Đông-Dương có phân chất đất ruộng của ông Jourdan và thấy ruộng ấy có đất sét, azote, potasse, và nhiều phân mục, mà lại rất ít chất vôi, phèn và acide phosphorique. Nếu dùng cốt-phát ma bon nhưng ruộng ấy thì mùa màng sẽ được thạnh vượng.

Tính chất của phân

Sở Lúa Gạo Đông Dương mua phân cốt-phát của hàng « Aviat ở Hanoi để bón ruộng của ông Jourdan. Phân ấy gốc ở mieng Quảng-bình thuộc về xứ Trung-kỳ. Ta nên biết rằng phân mới khai ra, không thể dùng ngay mà bón ruộng được vì phân ấy không tan vào nước ma rễ cây hút kỳ thử nào, chỉ hút được nước tuoi, thanh thử Sở Lúa Gạo phải phan chat phân ay ra. Trong thử phan ay có nhiều chất khác nhau nhưng cần lấy nhứt là chất «phosphate tricalcique » ; chat nay tô co thể làm cho mùa màng tốt dẹp, vì có « acide phosphorique» rất bổ cho cây cối.

Cuộc thử phân lần thứ nhứt

Lần thứ nhứt đã dùng thử lúa gọi là « Nàng quớt » ta, để thử phân Lua ấy :

gieo ngày mùng 2 tháng bảy năm 1933
cây ngày 29 tháng chín và gặt ngày 30 tháng giêng

Miếng ruộng dùng là ruộng phèn. Phân cốt-phát thì rải trước lúc cây hoặc mười hai ngày sau lúc cây

a) Phân rải trước lúc cấy: nghĩa là rải ngày sau lúc đất mới bừa.

Bốn mẫu tây đất đã dùng để thử phân giống như nhau và chia làm 4 khoảnh (lots) để xem dùng phân cốt-phát có ít lợi gì không.

Khoảnh số 1, số 4 không bón phân thì lúa gặt đặng 54 gia.

Khoảnh số 2, có bỏ 100 kg cốt-phát Trung-kỳ, lúa gặt được 128 gia.

Khoảnh số 3, có bỏ 200 kg, cốt-phát lúa gặt được 148 gia.

b) Phân rải 12 ngày sau lúc cấy.— Bề mặt khoảnh đất thử năm 1 mẫu và dùng 200 kg cốt phát trung-kỳ thì gặt được 94 gia rưỡi lúa.

Cuộc thử phân lần thứ nhì

Lần nầy lại dùng thử lúa gọi là « Lúa chui »

Lúa ấy : Gieu ngày mồng 9 tháng 7 năm 1933.

Cây ngày mồng 1 tháng chin
và gặt ngày rằm tháng chạp

Ruộng dùng lần nầy là ruộng vừa, không phải thứ thượng hạng. Ruộng ấy chia làm hai miếng.

Trong miếng thứ nhứt có 4 khoảnh số 1, 2, 3 và 4, Bề mặt mỗi khoảnh là một mẫu tây.

Khoảnh số 1 không có phân lúa gặt được có 75 gia 1 phân tư (75 gia 25)

« « 2 có bỏ 200 kg cốt-phát T.K. và lúa gặt được 117 gia
« « 3 « « 100 kg « « 109 gia
« « 4 là một khoảnh đất Phèn ở cao hơn mấy khoảnh rộng kia, tới 200 thước và lúa gặt được có 25 gia.

Miếng thứ nhì có 2 khoảnh số 5 và số 6.

Khoảnh 6 số không có phân và lúa gặt được 32 gia 3 phần tư (32 gia 75)

« 5 có bỏ 300 kg cốt-phát T.K. và lúa gặt được 84 gia,

Nhà nông ta không thể tẩy hết phèn trong ruộng được vì phải giữ nước luôn luôn để cây cấy. Nếu đem cây mạ ở trong ruộng có phèn thì mạ chỉ giữ được màu xanh trong độ 10 ngày ; sau vì cây lúa không thể hút chất bổ ở dưới đất mà nuôi cây cho nên sau 10 ngày ấy mà mà không mưa thì mạ dần úa vàng rồi chết, mà nếu có mưa đi nữa thì mùa màng cũng không được tốt.

Muốn sự hư hại đó nhà nông ta thường gieo lúa sớm hay lúa lờ. Đến lúc cấy lúa lên được chừng hai ba mắt, thì nhổ lên đem cấy. Nếu trời ít mưa, rễ ở gốc cây lúa khô đi, nhưng cây lúa không chết vì nhờ rễ mọc tại mấy cái mắt lúa ở gần gốc.

(Còn nữa)

Chụp hình khéo
Giá rẻ
hơn các nơi
PHOTO TRƯƠNG-VINH
238-240
rue Paul Blanchy
SAIGON
ở trước nhà thờ Tân-định

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON
Dây thép nói: SAIGON — 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, rút tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chứng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Vì rộng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (hay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng giữ: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O. ✻ *Hội-đồng Hội nghị-tư, nghiệp-chủ, Baclieu.*
(được hàu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, ✻ *Xã tây, Saigon.*
« M. Denis LÊ-PHÁT-AN, *nghiệp chủ, Thudac.*
« M. LƯU-VĂN-LANG, ✻ *Quan kỹ sư, Saigon.*
« Dr GUYỄN-VĂN-THINH, *Saigon.*
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*
« Dr TRẦN-NHỰT-LÂN, *Saigon.*
« Mme TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, *Trang tử, Saigon.*
« NGUYỄN-THANH LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI, ✻ *Directeur-général honoraire, Chodoc.*
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, *nghiệp chủ, Saigon.*
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHIỀU, *Lương y bán quốc, Cholon.*
« M. NGUYỄN-VĂN-LIỄN, *Bào chế sư, Saigon.*
« M. J. B. NG.-TRUNG-VINH, *nghiệp chủ, Saigon.*
« M. Alexis THÁI V.-LẦN, *kỹ sư, Saigon.*

Tổng lý: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG.

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLÉ
HIỆU
CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.